

**IT Motosega a catena per potatura alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS Akumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA Batteridrevet kædesav til beskæring**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL Αλυσοπίοιο φορητό με μπαταρία**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN Battery powered chainsaw for tree service**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES Motosierra de cadena para poda alimentada a batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks**  
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.

**LV Akumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK Моторна пила за градинарство со батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL Akumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Пила бензиномоторная цепная для обрезки сучьев деревьев с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**  
**BRUKSANVISNING**

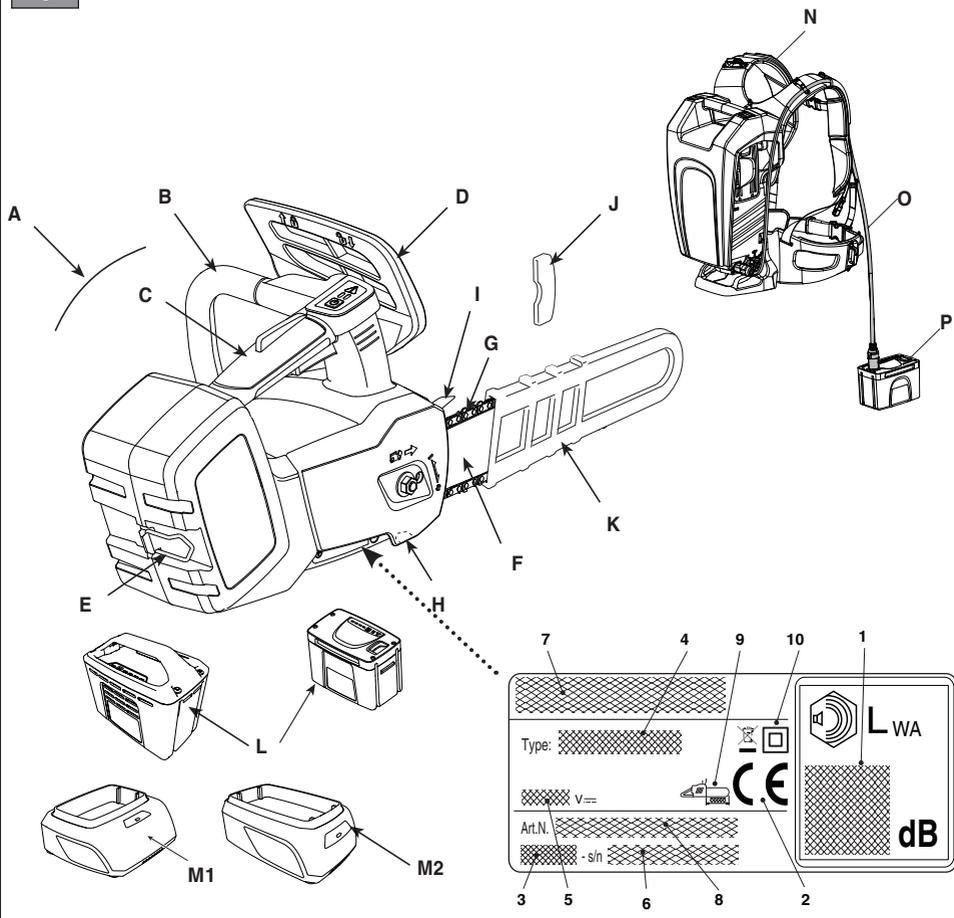
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**  
**KULLANIM KILAVUZU**

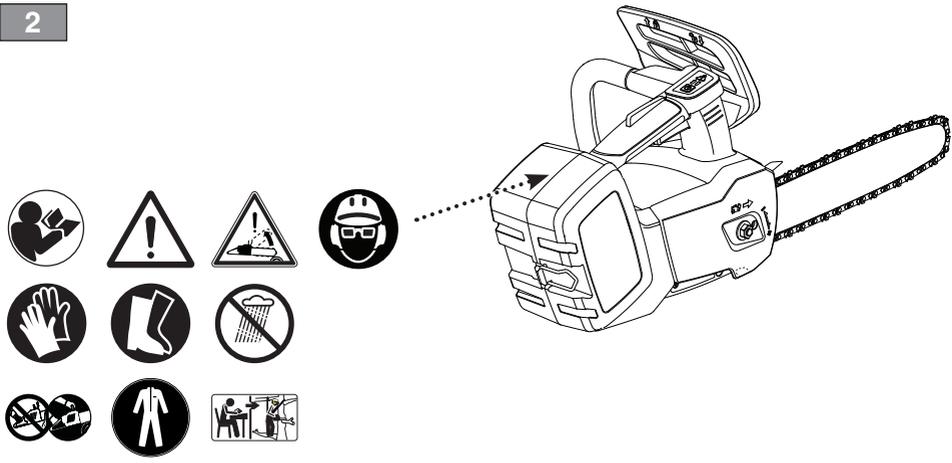
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

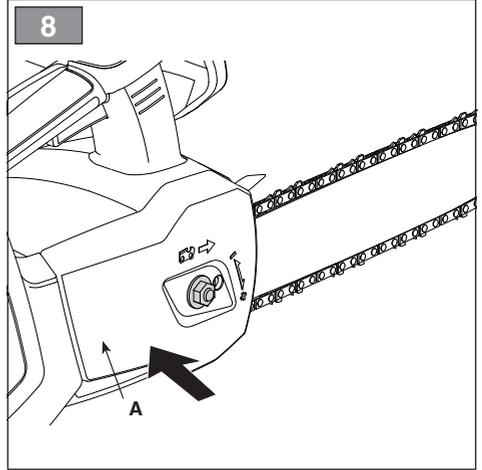
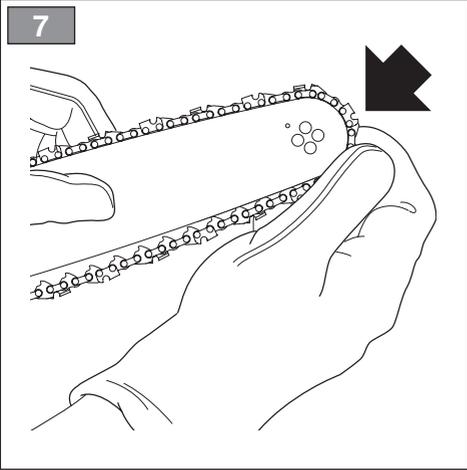
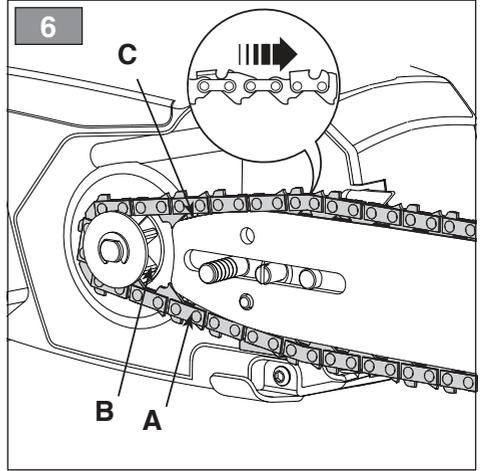
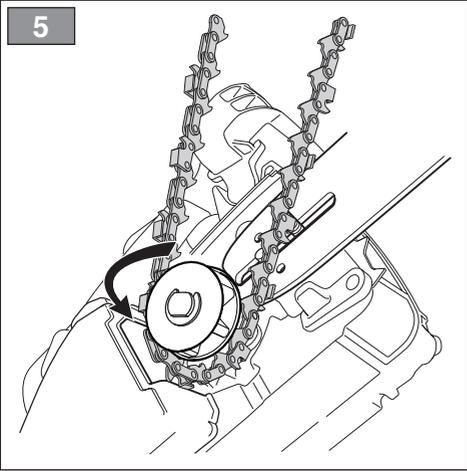
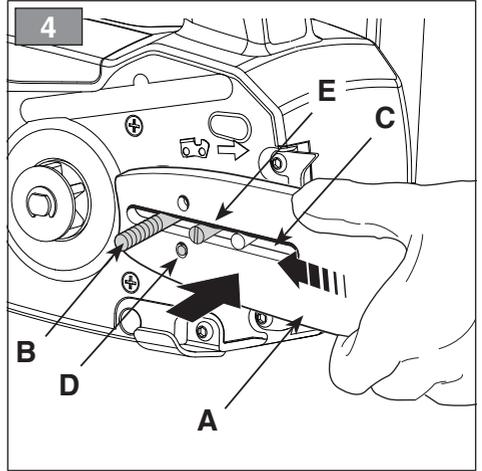
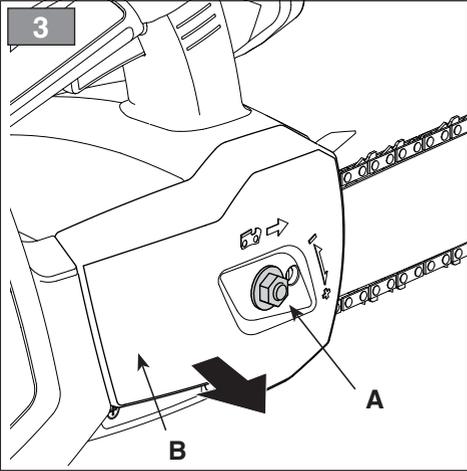
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

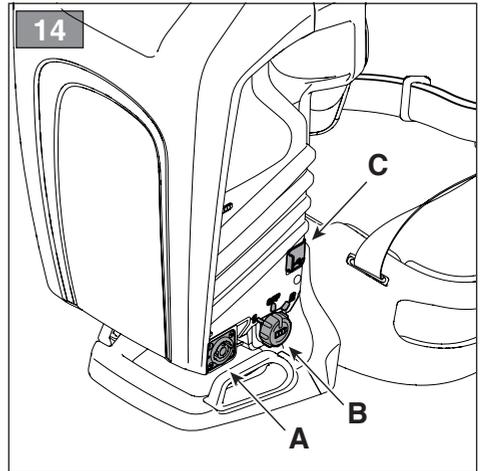
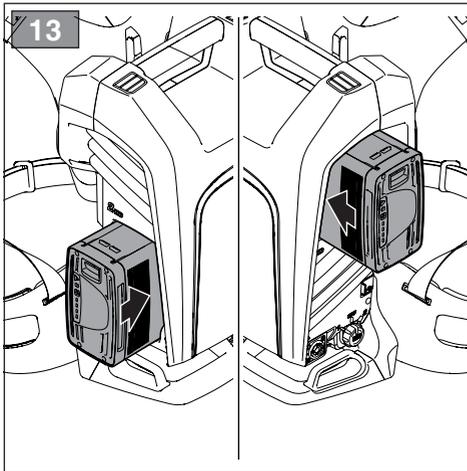
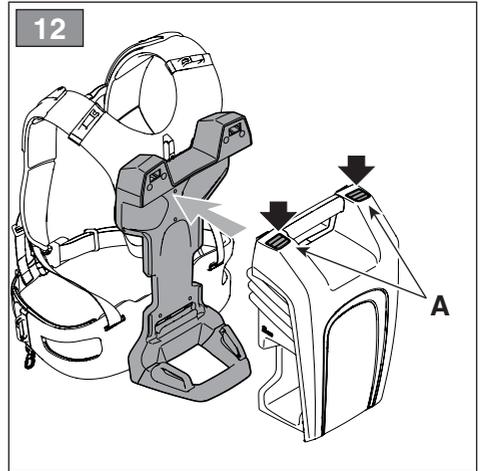
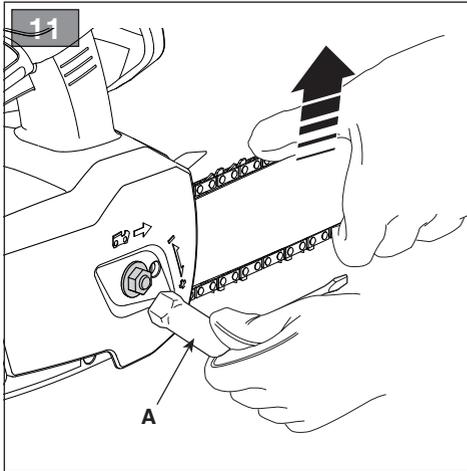
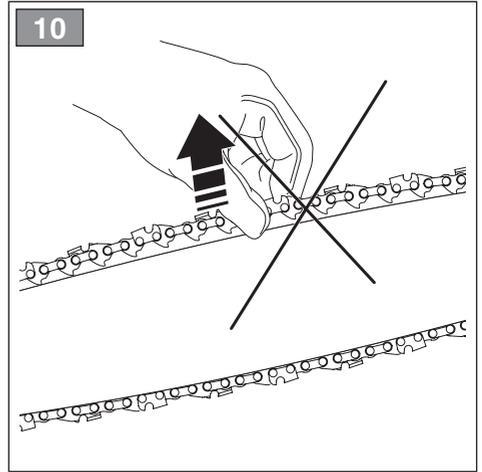
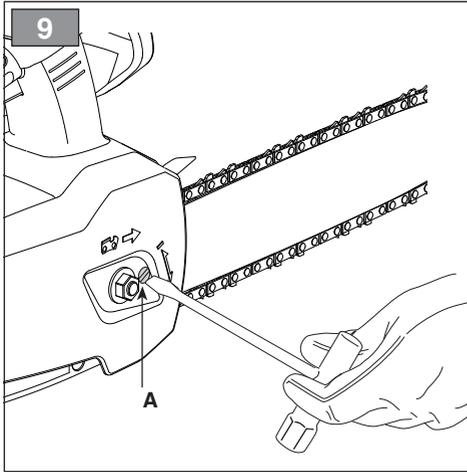
1

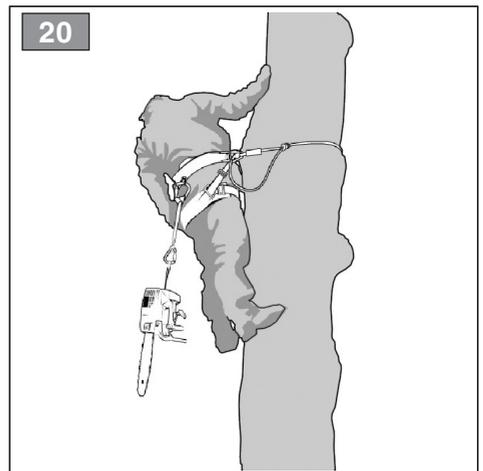
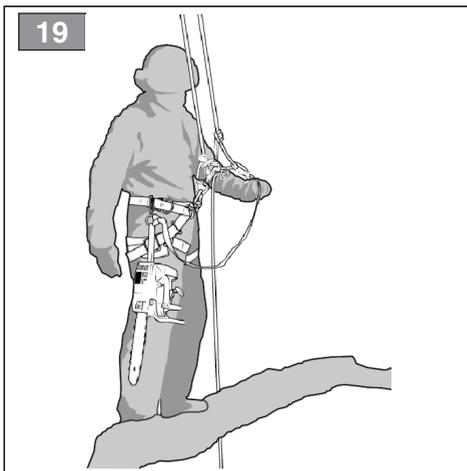
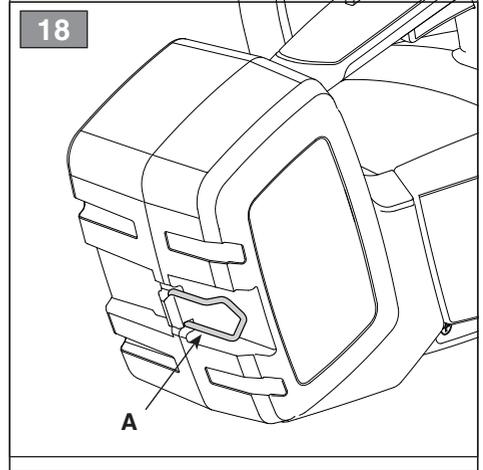
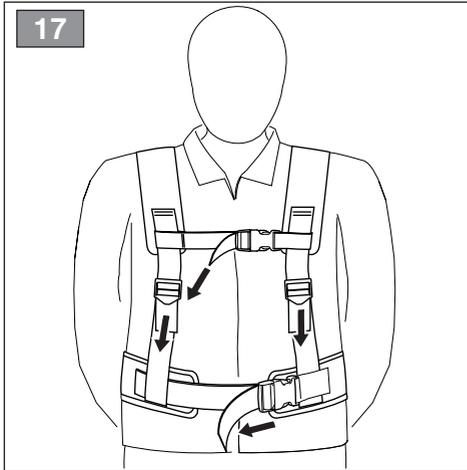
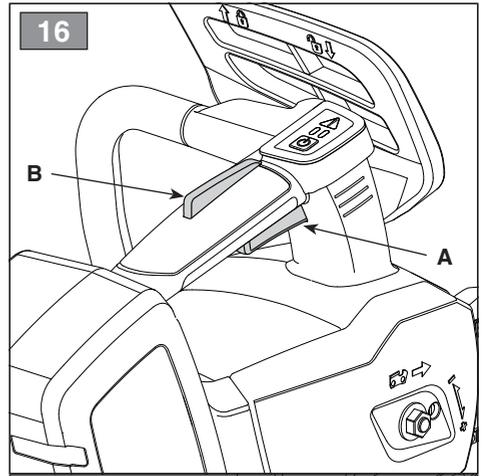
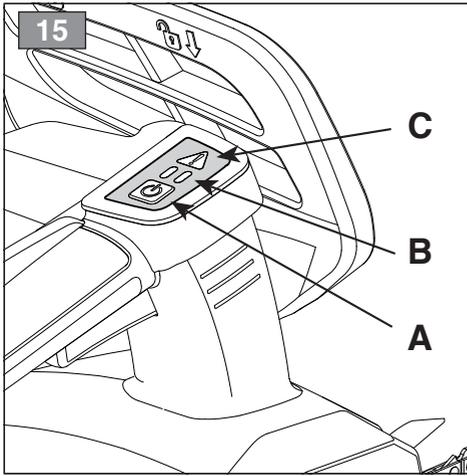


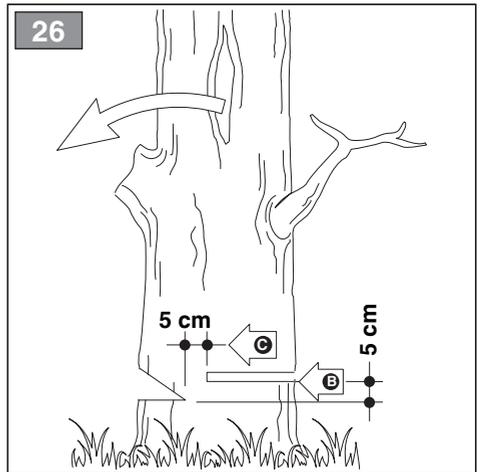
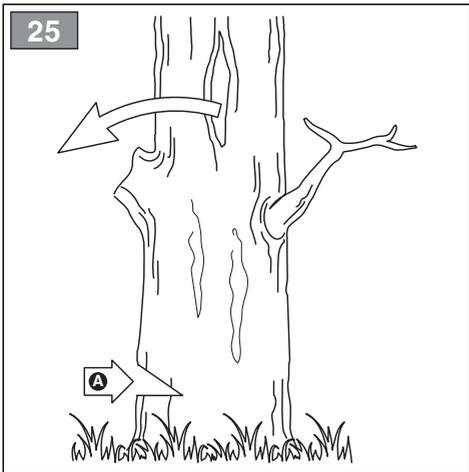
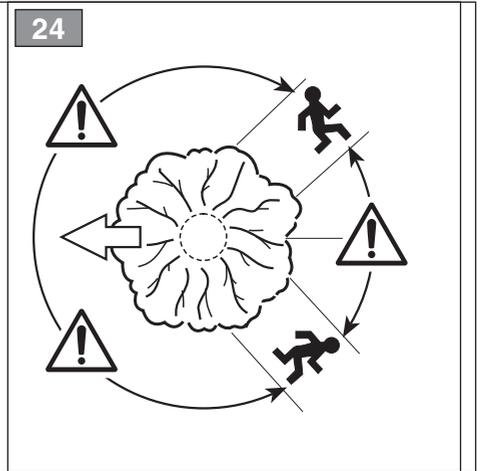
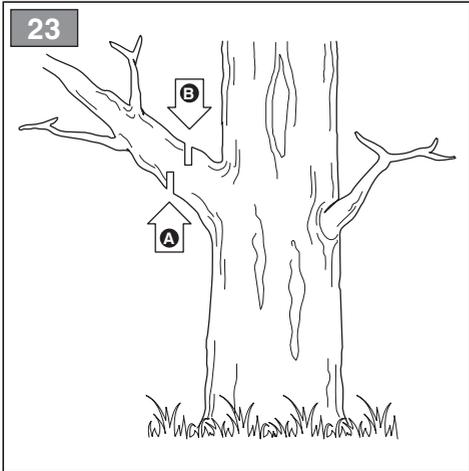
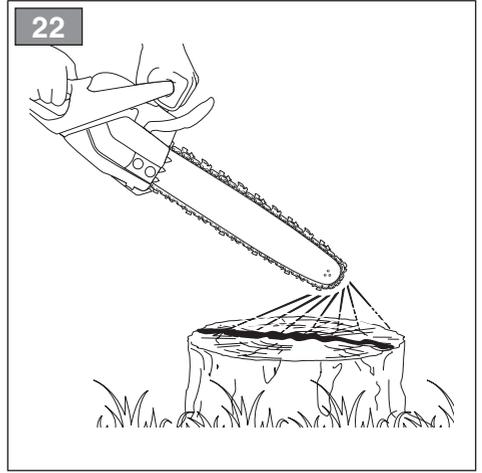
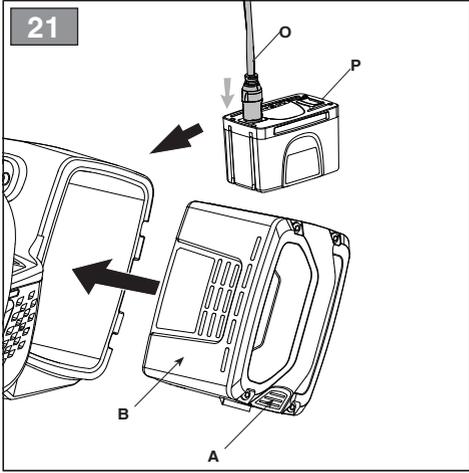
2

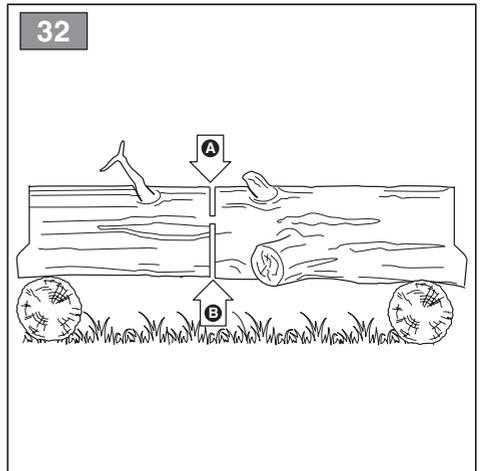
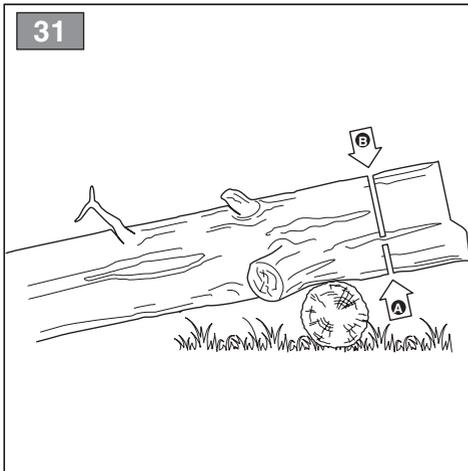
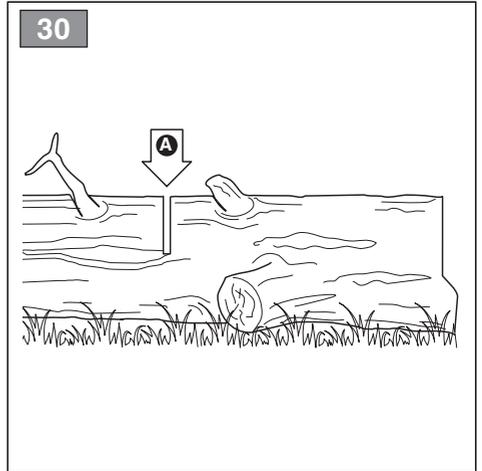
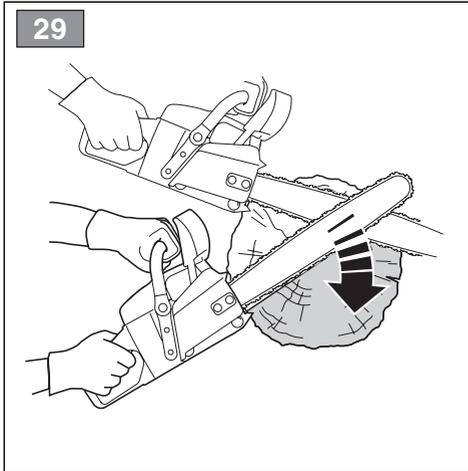
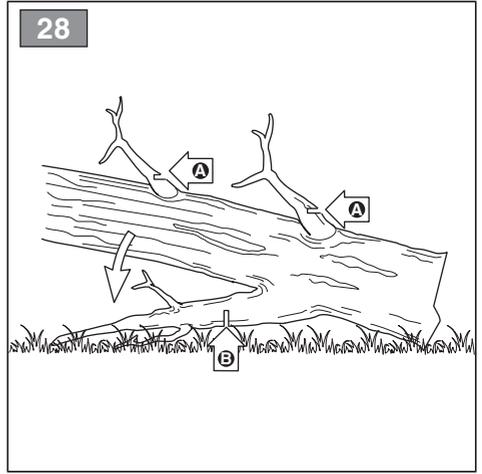
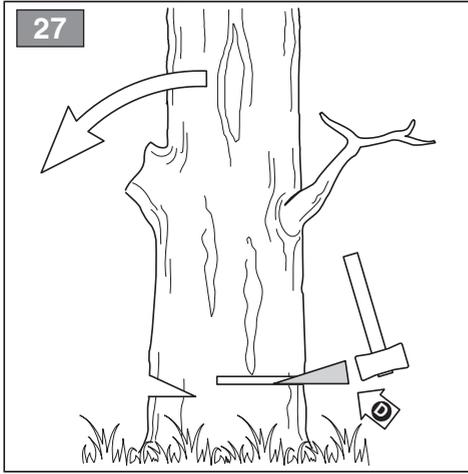


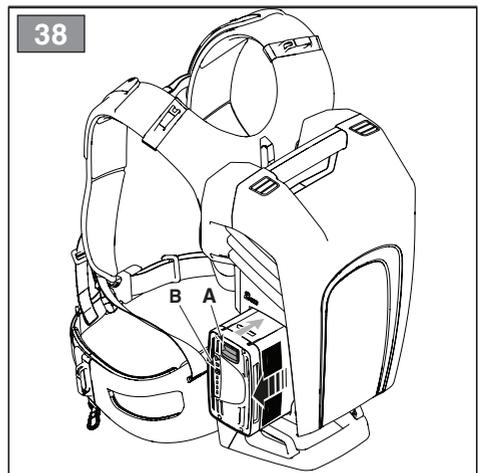
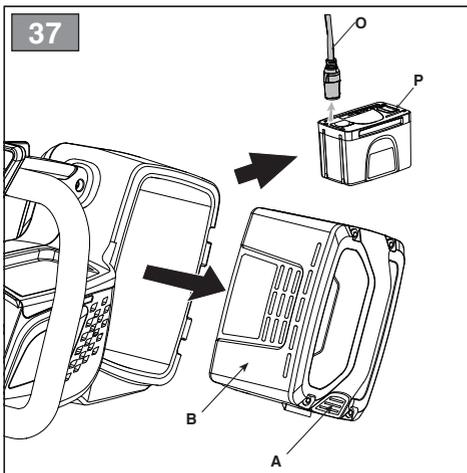
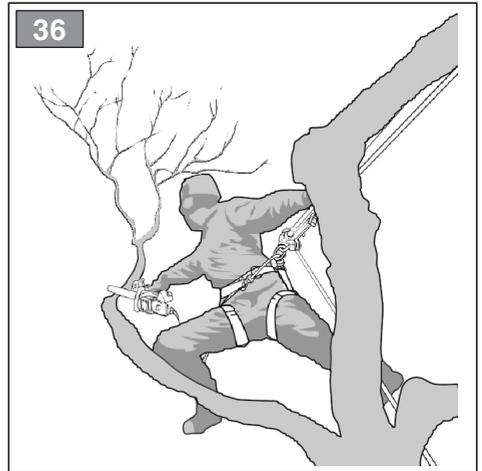
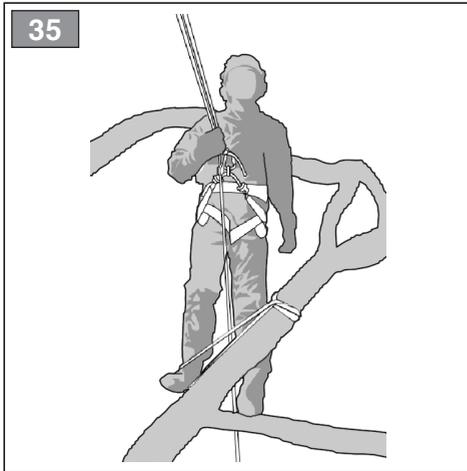
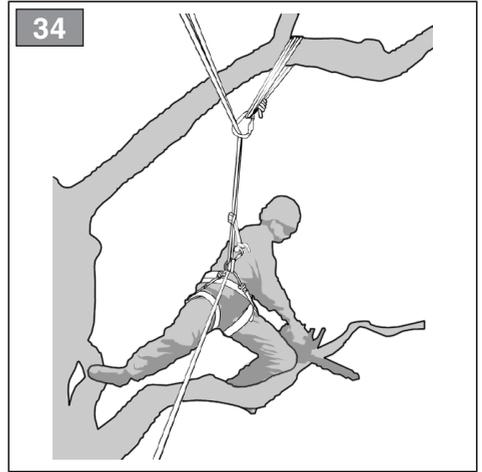
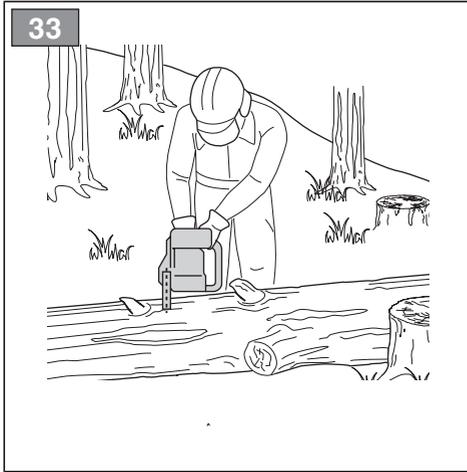


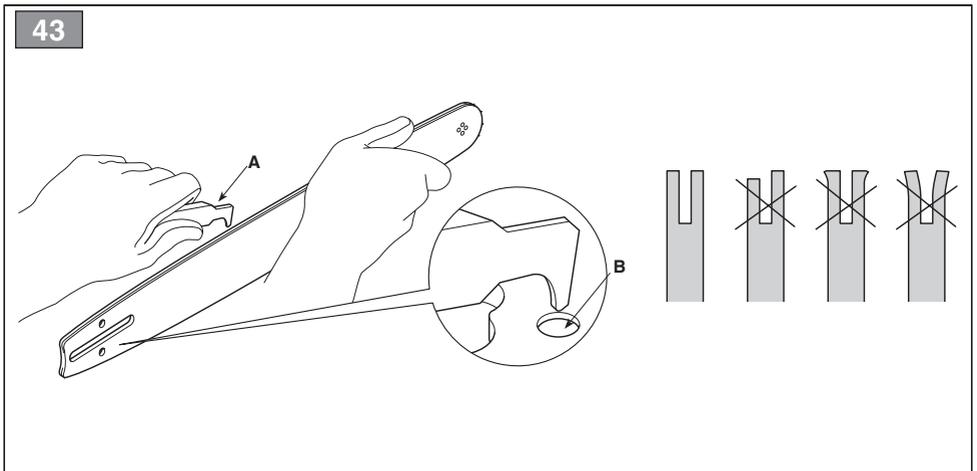
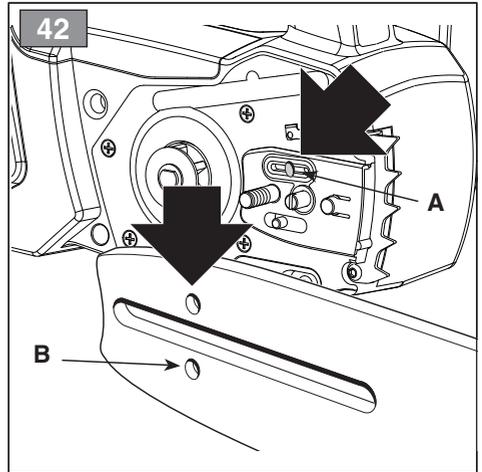
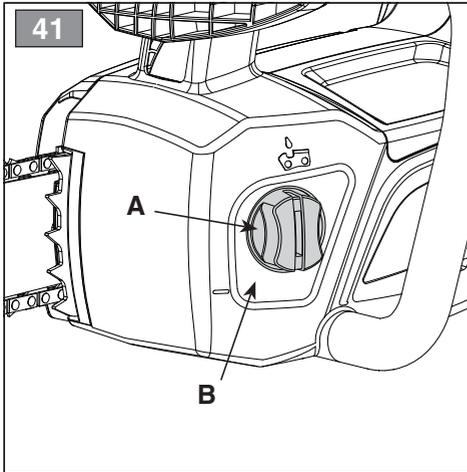
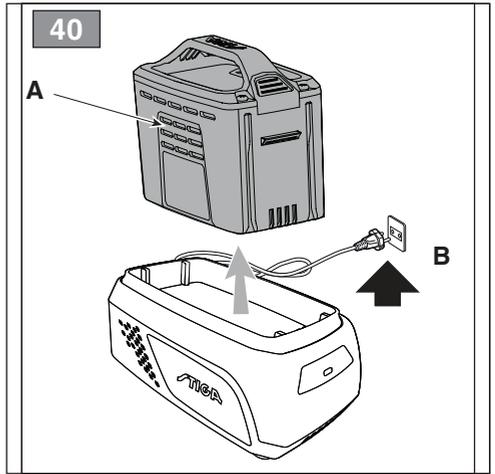
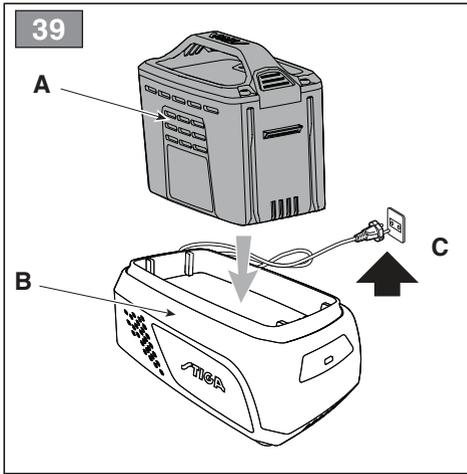




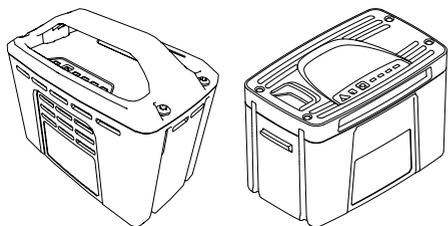




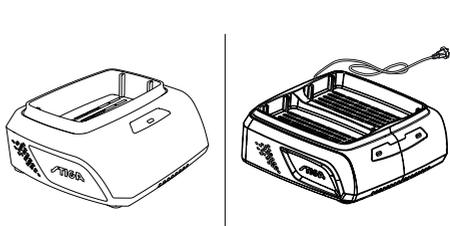




44



45



[1]	DATI TECNICI		PR 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima della catena	m/s	20
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min <sup>-1</sup>	11.000 ±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	19 / 24
[7]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	180
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	2,9
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	93,5
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	101,9
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,18
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	105
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	4,37
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,72
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[20]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[21]	Zaino portabatterie		√
[22]	Simulatore di batteria batteria		√

(\*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)**

[24] PASSO		[25] BARRA		[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 25,4 cm	0,050" / 1,3 mm	100SDEA041	91PX040X
3/8" / 9,525 mm	12" / 30,5 cm	0,050" / 1,3 mm	120SDEA041	91PX045X

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАНС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шпиндела</p> <p>[6] Дължина на сръзване</p> <p>[7] Дебелина на веригата</p> <p>[8] Зъбци / стъпки на пилонча на верига</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна ръкохватка</p> <p>[17] - Задна ръкохватка</p> <p>[18] ПРИНАДЛЕНОСТИ ПО ЗАЯВНА</p> <p>[19] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[20] Зареждане на акумулатора</p> <p>[21] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[22] Симулатор на акумулатор</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)</p> <p>[24] СЪЪЛКА</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ВЕРИГА</p> <p>[27] Палци / mm</p> <p>[28] Дължина: Палци / cm</p> <p>[29] Ширина на жлеба: Палци / mm</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Režna reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednji rukohvat</p> <p>[17] - Zadnji rukohvat</p> <p>[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ruksak akumulator</p> <p>[22] Simulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA LANCA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žlijeba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Režná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] - Přední rukojeť</p> <p>[17] - Zadní rukojeť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[21] Batoch s akumulátorem</p> <p>[22] Simulátor akumulátoru</p> <p>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZTEČ</p> <p>[25] VODIČÍ LIŠTA</p> <p>[26] ŘETĚZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Délka: Palce / cm</p> <p>[29] Šířka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>
<p>(*) <b>Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</b></p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителите.</p>	<p>(*) <b>Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.</p>	<p>(*) <b>Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoch s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</b></p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodnocení vystavení vibračním.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>

<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Maksimal kædehastighed  [5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel  [6] Klippelængde  [7] Kædens tykkelse  [8] Antal tænder/dejing på kædehjul  [9] Oiletankens-kapacitet  [10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)  [11] Målt lydtrykniveau  [12] Usikkerhed ved målingen  [13] Målt lydeffektniveau  [14] Garanteret lydeffektniveau  [15] Vibrationsniveau  [16] - Forreste håndtag  [17] - Bagerste håndtag  [18] TILBEHØR  [19] Batterienhed, mod.  [20] Batterioplader  [21] Batterirygsæk  [22] Batterisimulator  [23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] AKSELAFSTAND  [25] SVÆRD  [26] KÆDE  [27] Tommer / mm  [28] Længde: Tommer / cm  [29] Sporbredde: Tommer / mm  [30] Kode</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung  [3] NOMINALE Versorgungsspannung  [4] Maximale Geschwindigkeit der Kette  [5] Max Spindeldrehzahl  [6] Schnittlänge  [7] Dicke der Kette  [8] Zähne / Teilung des Kettenrads  [9] Fassungsvermögen Öltank  [10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)  [11] Gemessener Schalldruckpegel  [12] Messungenauigkeit  [13] Gemessener Schalleistungspegel  [14] Garantierter Schalleistungspegel  [15] Vibrationspegel  [16] - Vorderer Handgriff  [17] - Hinterer Handgriff  [18] SONDERZUBEHÖR  [19] Batterieeinheit, Mod.  [20] Batterieladegerät  [21] Batterietasche  [22] Batteriesimulator  [23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] GLIEDLÄNGE  [25] SCHWERT  [26] KETTE  [27] Zoll  [28] Länge: Zoll / cm  [29] Nutbreite: Zoll / mm  [30] Code</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας  [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας  [4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας  [5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ  [6] Μήκος κοπής  [7] Πάχος αλυσίδας  [8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας  [9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού  [10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης  [12] Αβεβαιότητα μέτρησης  [13] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος  [14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος  [15] Επίπεδο κραδασμών  [16] - Εμπρός χειρολαβή  [17] - Πίσω χειρολαβή  [18] ΠΡΟΑΪΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ  [19] Μπαταρία, μοντ.  [20] Φορτιστής Μπαταρίας  [21] Σακίδιο μπαταριών  [22] Εξομοιωτής μπαταρίας  [23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[24] ΒΗΜΑ  [25] ΛΑΜΑ  [26] ΑΛΥΣΙΔΑ  [27] Ίντσες / mm  [28] Μήκος: Ίντσες / mm  [29] Πλάτος αλσάκα: Ίντσες / mm  [30] Κωδικός</p>
<p>(* ) <b>Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</b></p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>(* ) <b>Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</b></p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs um die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu erklären. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(* ) <b>Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</b></p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level</p> <p>[14] Guaranteed sound power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] Front handle</p> <p>[17] Rear handle</p> <p>[18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[19] Battery pack, model</p> <p>[20] Battery charger</p> <p>[21] Battery backpack</p> <p>[22] Battery simulator</p> <p>[23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PITCH</p> <p>[25] BAR</p> <p>[26] CHAIN</p> <p>[27] Inches</p> <p>[28] Length: Inches / cm</p> <p>[29] Groove width: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Grosor cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] Mochila portabaterías</p> <p>[22] Simulador de batería</p> <p>[23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CADENA</p> <p>[27] Pulgadas/mm</p> <p>[28] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[29] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latil ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutaseme</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[21] Akukott</p> <p>[22] Akusimulaator</p> <p>[23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Pik 15.3)</p> <p>[24] SAMM</p> <p>[25] LATT</p> <p>[26] KETT</p> <p>[27] Tõllid / mm</p> <p>[28] Pikkus: Tõllid /cm</p> <p>[29] Soone laius: Tõllid / mm</p> <p>[30] Kood</p>
<p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p>	<p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p>	<p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akukott. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite  [3] NIMELLINEN syöttöjännite  [4] Ketjun maksiminopeus  [5] Karan maksimipörimistäajuus  [6] Leikkauksen pituus  [7] Ketjun paksuus  [8] Ketjun hammasraataan hampaat / hammasluku  [9] Oijysälitön tilavuus  [10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)  [11] Mitattu äänenpaineen taso  [12] Mittauspöväarmuus  [13] Mitattu äänitehotaso  [14] Taattu äänitehotaso  [15] Tärinätao  [16] - Etukahva  [17] - Takakahva  [18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET  [19] Akkuyksikkö, malli  [20] Akkukaturi  [21] Akkureppu  [22] Akkusimulaattori  [23] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[24] KULKU  [25] TERÄLEVY  [26] KETJU  [27] Tuumat / mm  [28] Pituus: Tuumat / cm  [29] Uran leveys: Tuumat / mm  [30] Koodi</p> <p><b>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytämällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</b></p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötvästavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - DONNÉES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX  [3] Tension d'alimentation NOMINAL  [4] Vitesse maximum de la chaîne  [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin  [6] Longueur de coupe  [7] Épaisseur de la chaîne  [8] Dents / pas du pignon de chaîne  [9] Capacité du réservoir d'huile  [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré  [12] Incertitude de mesure  [13] Niveau de puissance acoustique mesuré  [14] Niveau de puissance acoustique garanti  [15] Niveau de vibrations  [16] - Poignée avant  [17] - Poignée arrière  [18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE  [19] Groupe de batteries, mod.  [20] Chargeur de batterie  [21] Sac porte-batteries  [22] Simulateur de batterie  [23] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PAS  [25] GUIDE-CHAÎNE  [26] CHAÎNE  [27] Pouces / mm  [28] Longueur : Pouces / cm  [29] Largeur rainure : Pouces / mm  [30] Code</p> <p><b>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</b></p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja  [3] NAZIVNI napon napajanja  [4] Maksimalna brzina lanca  [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena  [6] Dužina košnje  [7] Debljina lanca  [8] Zupci/korak lančanika  [9] Zapremina spremnika ulja  [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)  [11] Izmjerna razina zvučnog tlaka  [12] Mjerna nesigurnost  [13] Izmjerna razina zvučne snage  [14] Zajamčena razina zvučne snage  [15] Razina vibracija  [16] - Prednja ručka  [17] - Stražnja ručka  [18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI  [19] Sklop baterije, mod.  [20] Punjač baterija  [21] Torbica za nošenje baterija  [22] Simulator baterije  [23] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[24] KORAK  [25] VODILICA  [26] LANAC  [27] inča/mm  [28] Dužina: inča/cm  [29] Širina žlijeba: inča/mm  [30] Šifra</p> <p><b>(* Ne dozvoljavati se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</b></p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namjerenje zaštititi rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
--	--	--

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS	[1] LV - TEHNISKIE DATI
[2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Lánc max. sebessége [5] A tokmány maximális forgási sebessége [6] Vágás hossza [7] Lánc vastagsága [8] Lánc fogaskerék fogai / osztása [9] Az olajtartály kapacitása [10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)	[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Grandinės maksimalus greitis [5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis [6] Pjovimo ilgis [7] Grandinės storis [8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis [9] Alyvos bako talpa [10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)	[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums [4] Maksimālais ķēdes ātrums [5] Maksimālais patronas griešanās ātrums [6] Plaušanas garums [7] Ķēdes biežums [8] Ķēdes zobrata zobi/solis [9] Eļļas ivertnes tilpums [10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)
[11] Mért hangnyomásszint [12] Mérési bizonytalanság [13] Mért egyenértékű hangnyomásszint [14] Garantált zajteljesítmény szint [15] Vibrációs szint [16] - Elülso markolat [17] - Hátsó markolat [18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [19] Akkumulátor-egység, típus [20] Akkumulátor-töltő [21] Akkumulátortartó hátságok [22] Akkumulátorszimulátor [23] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ	[11] Išmatuotas garso slėgio lygis [12] Matavimo paklaida [13] Išmatuotas garso galios lygis [14] Garantuotas garso galios lygis [15] Vibracijų lygis [16] - Priekinė rankena [17] - Galinė rankena [18] ŪŽSAKOMI PRIEDAI [19] Akumulatoriaus blokas, mod. [20] Akumulatoriaus įkroviklis [21] Akumuliatorių laikiklio kuprinė [22] Akumulatoriaus simulatorius [23] LENTELĖ TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI ( 15.3 skyr.)	[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis [12] Mērijuma kļūda [13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis [14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis [15] Vibrāciju līmenis [16] - Priekšējais rokturis [17] - Aizmugurējais rokturis [18] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA [19] Akumulatora mezgls, mod. [20] Akumulatoru lādētājs [21] Akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma [22] Akumulatora simulatori [23] SLIEŽU UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULĀ (15.3 nod.)
[24] (15.3. fej.) [25] VEZETŐLEMEZ [26] LÁNC [27] Hűvelék / mm [28] Hosszúság: Hűvelék / cm [29] Vájat szélesség: Hűvelék / mm [30] Kód	[24] EIGA [25] STRYPAS [26] GRANDINĖ [27] Coliai / mm [28] Ilgis: Coliai / cm [29] Griovelių plotis: Coliai / mm [30] Kodas	[24] SOLIS [25] SLIEDE [26] ĶĒDE [27] Collas / mm [28] Garums: Collas / cm [29] Rievas platums: Collas / mm [30] Kods
<p><b>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátságok megegedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</b></p>	<p><b>(*) Šio akumulatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė . Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</b></p>	<p><b>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</b></p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitértesség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valóés használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNISKE DATA
<p>[2] МАКСИМАЛЕН НАПОН  [3] НОМИНАЛЕН НАПОН  [4] Максимална моќност на синџирот  [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот  [6] Должина на сечење  [7] Длабочина на синџирот  [8] Запци/ степен на запченикот на синџирот  [9] Напацитет на резервоарот за масло  [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец)  [11] Ниво на измерена акустичен притисок  [12] Отстапување при мерење  [13] Ниво на измерена акустична моќност  [14] Ниво на гарантирана акустична моќност  [15] Ниво на вибрации  [16] - Предна рачка  [17] - Задна рачка  [18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР  [19] Комплет со батерија, модел  [20] Полнач за батерија  [21] Ранаец за батерија  [22] Симулатор на батерија  [23] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p>	<p>[2] Voedingsspanning MAX  [3] Voedingsspanning NOMINAL  [4] Maximale snelheid van de ketting  [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel  [6] Lengte van de snit  [7] Dikte ketting  [8] Tandен / steek van het kettingwiel  [9] Vermogen van het oliereservoir  [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)  [11] Gemeten niveau geluidsdruk  [12] Meetonzekerheid  [13] Gemeten akoestisch vermogen  [14] Gegarandeerd geluidsniveau  [15] Trillingsniveau  [16] - Voorste handgreep  [17] - Achterste handgreep  [18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES  [19] Accugroep, mod.  [20] Batterijlader  [21] Accuhouder  [22] Accusimulator  [23] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</p>	<p>[2] MAX forsyningsspenning  [3] NOMINAL forsyningsspenning  [4] Maks kjedehastighet  [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren  [6] Skjærelengde  [7] Kjedetykkelse  [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong  [9] Olijetankens kapasitet  [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)  [11] Målt lydtrykknivå  [12] Måleusikkerhet  [13] Målt lydeffektivnivå  [14] Garantert lydeffektivnivå  [15] Vibrasjonsnivå  [16] - Håndtak fremme  [17] - Håndtak bak  [18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL  [19] Batteri, modell  [20] Batterilader  [21] Batteriryggsekk  [22] Batterisimulator  [23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p>
<p>[24] 'ОД  [25] ЛОСТ  [26] СИНџИР  [27] инчи / мм  [28] Должина: инчи / см  [29] Ширина на жлеб: инчи / мм  [30] Код</p>	<p>[24] STEEK  [25] STANG  [26] KETTING  [27] Inches / mm  [28] Lengte: Inches / cm  [29] Breedte gleuf: Inches / mm  [30] Code</p>	<p>[24] TRINN  [25] SVERD  [26] KJEDE  [27] Tommer / mm  [28] Lengde: Tommer / cm  [29] Brede rille: Tommer / mm  [30] Kode</p>
<p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранаец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p>	<p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p>	<p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetedode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[22] Symulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PRÓWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PRÓWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL[4]</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] Mochila porta-baterias</p> <p>[22] Simulador de bateria</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] Rucsac pentru baterii</p> <p>[22] Simulator de baterie</p> <p>[23] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p>
<p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI
<p>[2] МАНС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] Рамцевый держатель для батарей</p> <p>[22] Эмулятор батареи</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</p> <p>[24] ШАГ</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ЦЕПЬ</p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť rezače</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka rezače</p> <p>[8] Zuby / rozstup rezačových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a rezače)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[21] Batoh na akumulátory</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIAČEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REŤAZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] - Prednji ročaj</p> <p>[17] - Zadnji ročaj</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[19] Sklop baterij, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[21] Nahrbnik za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p>
<p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Рамцевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoh na akumulátory. Je zakázané vkladat akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoh na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS  [3] Napon napajanja NOMINALNI  [4] Maksimalna brzina lanca  [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena  [6] Dužina sečenja  [7] Debljina lanca  [8] Zubi / korak zupčanika lanca  [9] Kapacitet rezervoara za ulje  [10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)  [11] Izmereni nivo zvučnog pritiska  [12] Merna nesigurnost  [13] Izmereni nivo zvučne snage  [14] Garantovani nivo zvučne snage  [15] Nivo vibracija  [16] - Prednja drška  [17] - Zadnja drška  [18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI  [19] Baterija, mod.  [20] Punjač baterije  [21] Ranac za baterije  [22] Simulator baterije  [23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK  [25] MAČ  [26] LANAC  [27] Inč / mm  [28] Dužina: Inč / mm  [29] Širina žleba: Inč / mm  [30] Šifra</p> <p><b>(* Uпотреba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kucište na mašini.</b></p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX  [3] Matningsspänning NOMINAL  [4] Kedjans maximala hastighet  [5] Spindelns maximala rotationsfrekvens  [6] Beskrivningens längd  [7] Kedjan tjocklek  [8] Tänders/kuggstångens tandavstånd på kedjan  [9] Oljekåns kapacitet  [10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)  [11] Uppmått ljudtrycksnivå  [12] Tvivel med mått  [13] Mått ljudeffektivité  [14] Garantrad ljudeffektivité  [15] Vibrationsnivå  [16] - Främre handtag  [17] - Bakre handtag  [18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING  [19] Batterienhet, mod.  [20] Batteriladdare  [21] Batteriväska  [22] Batterisimulator  [23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND  [25] STÅNG  [26] KEDJA  [27] Tum/ cm  [28] Längd: Tum/ cm  [29] Spårbredd: Tum/ cm  [30] Kod</p> <p><b>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</b></p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi  [3] NOMİNAL besleme gerilimi  [4] Maksimum zincir hızı  [5] İş mili dönüşü azami frekansı  [6] Kesim uzunluğu  [7] Zincir kalınlığı  [8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı  [9] Yağ deposu kapasitesi  [10] Ağırlık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)  [11] Ölçülen ses basıncı seviyesi  [12] Ölçüm belirsizliği  [13] Ölçülen ses güç seviyesi  [14] Garanti edilen ses gücü seviyesi  [15] Titreşim seviyesi  [16] - Ön kabza  [17] - Arka kabza  [18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.  [20] Batarya şarj cihazı  [21] Batarya sırt çantası  [22] Batarya simülatörü  [23] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[24] ADİM  [25] PALA  [26] ZİNİR  [27] İnç / mm  [28] Uzunluk: İnç / cm  [29] Oyuğun genişliği: İnç / mm  [30] Kod</p> <p><b>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</b></p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takrım etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takrımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanımı sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri ksaltn.</p>
---	---	--



Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (fig. 2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

### 1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

## 2. NORMES DE SÉCURITÉ

### 2.1 AVERTISSEMENTS DE SECURITE GENERAUX POUR LES OUTILS ELECTRIQUES

 **ATTENTION Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des décharges électriques, des incendies et/ou de graves lésions.**

**Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.**

Le terme « outillage électrique » mentionné dans les avertissements se réfère à votre outillage alimenté par batterie (sans fil).

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Garder la zone de travail bien propre et bien éclairée.** La saleté et le désordre des zones de travail favorisent les accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique dans des pièces à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Tenir l'outillage électrique, quand on l'utilise, hors de portée des enfants et des personnes présentes.** Les distractions peuvent causer la perte de contrôle.

#### 2) Sécurité électrique

- a) **Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs.**

Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.

#### b) **Ne pas exposer les outillages électriques à la pluie ni à l'humidité.**

L'eau qui pénètre dans un outillage électrique augmente le risque de décharge électrique.

### 3) Sécurité personnelle

#### a) **Quand on utilise un outillage électrique, faire attention, vérifier ce que l'on est en train de faire, et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

Un instant de distraction lors de l'utilisation d'un outillage électrique peut causer de graves lésions personnelles.

#### b) **Utiliser des habits de protection. Toujours porter des lunettes de protection.**

L'emploi d'un équipement de protection comme des demi-masques anti-poussière, des chaussures antidérapantes, des casques de protection ou des casques anti-bruit pour l'ouïe, réduit les lésions personnelles.

#### c) **Éviter toute mise en marche involontaire. Avant d'insérer la batterie, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'appareil est éteint.**

Le fait de transporter un outillage électrique en tenant un doigt sur l'interrupteur, ou de monter la batterie alors que l'interrupteur est sur la position " ON ", favorise les accidents.

#### d) **Avant d'actionner l'outillage électrique, avoir soin d'enlever toute clef ou outil de réglage.**

Une clef ou un outil qui reste en contact avec une pièce rotative peut provoquer des lésions personnelles.

#### e) **Ne pas perdre l'équilibre. Maintenir toujours l'appui et l'équilibre adéquats.**

Cela permet de mieux vérifier l'outillage électrique en cas de situations inattendues.

#### f) **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des pièces en mouvement.**

Des habits flottants, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.

#### g) **S'il y a des dispositifs qui doivent être connectés à des installations pour l'extraction et la collecte de la poussière, vérifier qu'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.**

L'emploi

de ces dispositifs peut réduire les risques qui sont liés à la poussière.

celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.

#### 4) Emploi et maintenance de l'outillage électrique.

- a) **Ne pas surcharger l'outillage électrique. Employer l'outillage électrique qui est adapté au travail donné.** L'outillage électrique adéquat exécutera le travail au mieux et de la façon la plus sûre si on l'utilise à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement.** Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'exécuter le réglage ou le changement d'un accessoire, ou avant de ranger l'outillage électrique, enlever l'accumulateur de son logement.** Ces mesures de prévention réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outillage électrique.
- d) **Ranger les outillages électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas bien cet outillage électrique ni ces instructions de l'utiliser.** Les outillages électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non experts.
- e) **Soigner l'entretien des outillages électriques. Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique. En cas de dommages, réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau.** Beaucoup d'accidents sont dus à un entretien insuffisant.
- f) **Maintenir les organes de coupe affûtés et propres.** L'entretien adéquat des organes de coupe, avec des tranchants bien affûtés, les rend moins susceptibles de se coincer, et plus faciles à vérifier.
- g) **Utiliser l'outillage électrique et les accessoires correspondants en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de

#### 5) Utilisation et précautions d'utilisation des outils à batterie

- a) **Recharger seulement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur adapté à un type de groupe de batteries peut générer un risque d'incendie si utilisé pour d'autres groupes de batterie.
- b) **Utiliser des outils électriques seulement avec des groupes de batteries spécifiques.** L'utilisation d'un autre groupe de batterie peut créer un risque de lésions et incendies.
- c) **Lorsque le groupe batterie n'est pas utilisé, le tenir à distance d'autres objets métalliques tels que des agrafes, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui peuvent créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou des incendies.
- d) **Si la batterie est dans de mauvaise condition, la batterie peut perdre du liquide : éviter tout contact. Dans le cas d'un contact accidentel, rincer immédiatement avec de l'eau. Si du liquide entre dans les yeux, chercher immédiatement l'aide d'un médecin.** Le liquide qui fuit de la batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.

#### 6) Assistance

- a) **Faire réparer l'outillage électrique par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales.** Cela permet de maintenir la sécurité de l'outillage électrique.

### 2.2 NORMES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR SCIES À CHAÎNE ET SCIES ÉLECTRIQUES

- **Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne dentée pendant le fonctionnement de la scie à chaîne. Avant de faire démarrer la scie à chaîne, vérifier que la chaîne dentée n'est en contact avec aucune pièce.** Un moment de distraction pendant le fonctionnement des scies à chaîne peut coincer les vêtements ou le corps dans la chaîne dentée.
- **La main droite doit toujours tenir la poignée arrière, et la main gauche la poignée avant.** Il ne faut jamais intervertir

les mains en tenant la scie à chaîne car cela augmente le risque d'accidents à l'opérateur.

- **Saisir l'outil électrique uniquement par les surfaces isolées des poignées car la lame pourrait entrer en contact avec des câbles cachés.** Le contact de la chaîne dentée avec un câble sous tension peut mettre sous tension les pièces métalliques de l'outil et provoquer pour l'opérateur une décharge électrique.
- **Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Nous recommandons d'autres dispositifs de protection pour la tête, les mains et les pieds.** Le fait de porter des vêtements de protection adéquats réduira les accidents corporels provoqués par des éclats volants, et aussi les accidents causés par contact accidentel avec la scie dentée.
- **Toujours maintenir un point d'appui du pied correct et ne faire fonctionner la scie à chaîne que si l'on est sur une surface fixe, sûre et bien nivelée.** Les surfaces glissantes ou instables, comme les échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la scie à chaîne.
- **Quand on coupe une branche qui est soumise à une tension, prendre garde au risque de rebond.** Lorsque la tension des fibres du bois se relâche, la branche sous charge subit un effet de retour et peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.
- **Procéder avec la plus extrême prudence lorsqu'on coupe des broussailles et des arbustes jeunes.** Les tiges minces risquent de s'encaster dans la chaîne dentée et d'être projetées dans votre direction et/ou de vous faire perdre l'équilibre.
- **Transporter la scie à chaîne par la poignée avant quand elle est éteinte tout en la maintenant loin de votre corps. Lorsqu'on transporte ou que l'on range la scie à chaîne, toujours couvrir le guide-chaîne avec un fourreau.** Le fait de manier correctement la scie à chaîne réduira la probabilité de contact fortuit avec la chaîne dentée mobile.
- **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et aux accessoires de rechange.** Une chaîne dont la tension et la lubrification ne sont pas correctes peut se casser et accroître le risque de rebond.
- **Maintenir les poignées bien sèches, propres et sans aucune trace d'huile ni de graisse.** Les poignées grasses, huileuses sont glissantes et provoquent donc une perte de contrôle.
- **Couper uniquement du bois. Ne pas employer la scie à chaîne pour des**

**usages non prévus. Par exemple : ne pas utiliser la scie à chaîne pour couper des matières plastiques, des matériaux pour le bâtiment, ni d'autres matières qui ne seraient pas en bois.** L'emploi de la scie à chaîne pour des opérations différentes de celles qui sont prévues peut engendrer des situations de danger.

-  L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme «phénomène de Raynaud» ou «main blanche»), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.
- Il est opportun que les opérateurs de scies à chaîne pour élagage qui travaillent en hauteur et qui sont sécurisés par un câble et un harnais à sangle :
  - ne travaillent jamais seuls ;
  - ils doivent être assistés par un opérateur à terre ayant suivi une formation sur les procédures d'urgences appropriées ;
  - ils doivent avoir suivi, pour ce type de travail, une formation générale sur les techniques d'escalade sécurisées et sur les positions de travail ;
  - ils doivent être correctement munis d'un harnais à sangle, de câbles, de sangles plates à boucles, de mousquetons et d'autres équipements de sécurité supplémentaires et recommandés ou de tout autre système qui empêche la chute de l'opérateur et de la scie à chaîne.
- Effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien avant de ranger la machine après l'avoir utilisée.
- Une maintenance incorrecte, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou la modification de dispositifs de sécurité peuvent endommager l'appareil et causer de graves blessures à l'utilisateur.

### 2.3 CAUSES DU REBOND ET PRÉVENTION POUR L'OPÉRATEUR

On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet,

ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section de coupe.

Dans certains cas, le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie.

L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un mauvais usage de l'ustensile et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement incorrects ; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après :

- **Tenir la scie fermement des deux mains, les pouces et les doigts passés autour des poignées de la scie à chaîne, et mettre le corps et les bras dans une position qui permettra à l'opérateur de résister aux forces de rebond.**

L'opérateur peut vérifier les forces de rebond s'il prend les précautions qui s'imposent. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.

- **Ne pas tendre les bras trop loin de soi, et ne pas couper plus haut que la hauteur d'épaules.**

Cela contribue à éviter des contacts involontaires avec les extrémités et permet de mieux contrôler la scie à chaîne dans des situations imprévues.

- **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes spécifiés par le fabricant.**

Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.

- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décretement du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.

- **Techniques d'utilisation de la scie à chaîne électrique (alimentée par batterie)**

Toujours observer les avertissements pour la sécurité et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter,

en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi.

- **Déplacement de la scie à chaîne électrique (alimentée par batterie) en toute sécurité**

Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut :

- éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne et débrancher la machine du courant de secteur ;
- appliquer la protection du guide-chaîne ;
- saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

Quand on transporte la machine dans un camion, la positionner de façon qu'elle ne représente aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

- **Recommandations pour les débutants**

Avant d'effectuer pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de :

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage ;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel ;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

- **Manipulation et utilisation correcte des outils électriques à batterie**

a) Avant d'insérer la batterie, vérifier que l'appareil est éteint. Le montage d'une batterie dans un appareil électrique allumé peut provoquer des accidents.

b) Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant. Normalement, les chargeurs de batterie sont spécifiques pour certains types de batterie ; l'utilisation avec des batteries d'autre type entraîne des risques d'incendie.

c) Utiliser uniquement des batteries spécifiques prévues pour votre outil. L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des lésions et entraîne des risques d'incendie.

d) Quand la batterie n'est pas utilisée, la tenir loin de toutes agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.

- e) Une batterie en mauvaises conditions peut provoquer la fuite du liquide. Éviter le contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. En cas de contact du liquide avec les yeux, consulter également un médecin. Le liquide qui fuit de la batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.
- f) Vérifier que l'accumulateur est en bon état et qu'il ne présente pas de signes d'endommagement. Ne pas utiliser la machine avec un accumulateur endommagé ou usagé.

## 2.4 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).
- Pendant le travail, une certaine quantité d'huile nécessaire pour la lubrification de la chaîne se disperse dans l'environnement ; pour cette raison, il ne faut employer que des huiles biodégradables spécifiques pour cette utilisation. L'emploi d'une huile minérale ou d'une huile pour moteurs provoque de graves dommages à l'environnement.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.



Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application

conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont éliminés dans une décharge ou sur un terrain vague, les substances dangereuses peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire,

nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre revendeur.



Li-ion

Éliminer la batterie en fin de vie tout en respectant notre environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.



Le tri différentiel des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

## 3. CONNAÎTRE LA MACHINE

### 3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

**Cette machine est un équipement forestier et plus précisément une scie à chaîne alimentée par batterie prévue pour des travaux d'élagage et d'ébranchage effectués directement sur l'arbre.**

La machine se compose essentiellement d'un moteur alimenté par une batterie et d'un guide-chaîne qui sert à transmettre le mouvement du moteur à la chaîne à dents qui constitue la scie véritable.

L'utilisateur tient la machine des deux mains, en utilisant les poignées avant et arrière, et peut activer les commandes principales en se maintenant toujours à une distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe.

#### 3.1.1 Utilisation prévue



***Ce type de scie à chaîne est prévue expressément pour l'élagage des arbres et doit être utilisé seulement par un opérateur formé qui utilise une méthode de travail soigneusement conçue et sûre. Cette scie à chaîne est destinée seulement à l'élagage des arbres dans le respect des conditions susmentionnées. De manière générale, celle-ci est conçue pour être utilisée à deux mains exactement comme une scie à chaîne normale. Certaines normes nationales peuvent en limiter l'emploi.***

Cette machine a été conçue et fabriquée pour :

- élaguer et couper le feuillage d'arbres à haute futaie ;
- couper des buissons, des troncs ou des poutres en bois dont le diamètre dépend de la longueur du guide-chaîne ;
- couper seulement du bois ;
- être utilisée par un seul opérateur ;
- être utilisée seulement par des opérateurs qualifiés et formés à l'entretien des arbres.

### 3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- régulariser des haies ;
- travaux d'entaillage ;
- sectionner des palettes, des caisses et des emballages en général ;
- sectionner des meubles ou toute autre chose pouvant contenir des clous, des vis ou toute sorte d'éléments métalliques ;
- exécuter des travaux de boucherie ;
- utiliser la machine pour la découpe de matériaux qui ne seraient pas en bois (matériaux plastiques, matériaux de construction) ;
- utiliser la machine comme levier pour soulever, déplacer ou découper des objets ;
- utiliser la machine bloquée sur des supports fixes ;
- utiliser des organes de coupe autres que ceux mentionnés dans le tableau «Données techniques». Danger de blessures sérieuses et de lésions ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

**IMPORTANT** *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

### 3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée uniquement par des opérateurs formés à l'entretien des arbres.

## 3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 2). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



**Attention!** Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



**Attention !** Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous et les autres.



**Danger !** Utiliser des protections acoustiques, des lunettes et un casque de protection.



Porter des gants et des chaussures de protection antidérapants !



**Danger !** Ne pas exposer à la pluie ou à l'humidité.



**Danger de rebond (Kickback) !** Le rebond provoque un mouvement brusque et sans contrôle de la scie à chaîne vers l'utilisateur. Toujours travailler en sécurité. Utiliser des chaînes dotées de maillons de sécurité qui limitent le rebond.



**Attention !** Ne jamais tenir la machine avec une seule main ! Tenir fermement la machine des deux mains pour permettre de contrôler la machine et de réduire le risque de contrecoup.



**Danger !** Porter des vêtements de protection.



Cette scie à chaîne est adaptée seulement pour des opérateurs formés à l'entretien des arbres (voir manuel d'instructions).

**IMPORTANT** *Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes au centre d'assistance agréé.*

### 3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (fig. 1) :

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité CE
3. Mois / Année de fabrication
4. Type de machine
5. Tension d'alimentation
6. Numéro de série
7. Nom et adresse du fabricant
8. Code article
9. Longueur guide-chaîne
10. Double isolement

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

**IMPORTANT** *Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit toutes les fois que l'on contacte l'atelier autorisé.*

**IMPORTANT** *L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.*

### 3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (fig. 1):

- A. Moteur:** fournit le mouvement à l'organe de coupe.
- B. Poignée arrière :** poignée de support située sur la partie avant de la scie à chaîne. Elle est saisie avec la main gauche.
- C. Poignée arrière :** poignée de support située sur la partie arrière de la scie à chaîne. Elle est saisie avec la main droite. Sur cette poignée, se trouvent les commandes de contrôle principal.
- D. Protection avant de la main :** dispositif de protection placé entre la poignée avant et la chaîne à dents, afin qu'il protège la main des blessures dans le cas où la poignée viendrait à glisser. Cette protection est utilisée comme dispositif pour activer le frein de chaîne.
- E. Point de fixation:** dispositif d'attache qui permet de fixer la scie à chaîne à un câble ou à une sangle pour ensuite l'accrocher au harnais de l'opérateur grâce à des mousquetons.
- F. Guide-chaîne :** soutient et guide la chaîne à dents.

- G. Chaîne à dents :** élément destiné à la coupe, constitué de maillons de glissement fournis de petites lames appelées « dents » et de maillons de liaison latéraux avec rivet.
- H. Enrouleur de chaîne :** dispositif de sécurité qui empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne à dents en cas de rupture ou de relâchement.
- I. Griffe d'abattage :** dispositif qui, installé devant le point de montage du guide-chaîne, agit comme point d'appui lorsqu'il entre en contact avec un arbre ou un tronc.
- J. Protection de la griffe :** dispositif de couverture de la griffe à utiliser durant la manutention, le transport ou le stockage de la machine. Cette protection est à enlever durant le travail.
- K. Protection de guide-chaîne :** dispositif de couverture de la scie à chaîne sur le guide-chaîne à utiliser durant la manutention, le transport ou le stockage de la machine.
- L. Batterie (si non fournie avec la machine, voir par. 15.1 "accessoires à la demande):** dispositif qui fournit l'énergie électrique à l'outillage ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel à part.
- M. Chargeur de batterie (si non fournie avec la machine, voir par. 15.2 "accessoires à la demande):** dispositif utilisé pour recharger la batterie. Deux modèles de chargeurs de batterie sont disponibles: **M1** (chargeur de batterie rapide) ; **M2** (chargeur de batterie standard).
- N. Sac porte-batterie** (accessoire à la demande par.15.4): dispositif qui permet le logement des batteries.
- O. Câble de connexion :** câble qui permet de relier la machine au sac porte-batterie.
- P. Simulateur de batterie** (accessoire à la demande par.15.5): Dispositif qui, si inséré dans le logement de la machine, permet l'utilisation du sac porte-batterie.

 **Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.**

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après le déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

 **Le déballage et la fin du montage doivent avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils**

**appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».**

### 3.5 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage comprend les composants pour le montage mentionnés dans le tableau suivant :

Guide-chaîne complété de son carter de protection
Chaîne à dents
Clé
Documentation

#### 3.5.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

### 3.6 MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE À DENTS

**⚠ Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine ; en cas de doutes, contacter votre revendeur.**

**⚠ Exécuter toutes les opérations après avoir enlevé la batterie.**

**⚠ Avant de monter le guide-chaîne, vérifier que le frein de la chaîne n'est pas inséré (par. 5.4).**

1. À l'aide de la clé fournie, dévisser l'écrou (Fig. 3.A) et enlever le carter de la chaîne (Fig. 3.B), pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne.
2. Monter le guide-chaîne (Fig. 4.A) en insérant le goujon (Fig. 4.B) dans la rainure (Fig. 4.C) et la pousser vers la partie postérieure du corps de la machine.
3. Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (Fig. 4.D) soit correctement inséré dans le trou du guide-chaîne prévu à cet effet ; en cas contraire, agir dûment avec un tournevis sur la vis du tendeur de chaîne (Fig. 4.E), jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré.

4. Incliner la machine afin de favoriser l'insertion de la chaîne autour du pignon (Fig. 5).
5. Monter la chaîne (Fig. 6.A) autour du pignon d'entraînement (Fig. 6.B) et le long des rainures du guide-chaîne (Fig. 6.C), en faisant bien attention à respecter le sens de glissement.



Sens de glissement de la chaîne

6. Si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre-dents du pignon (Fig. 7).
7. Remonter le carter (Fig. 8.A), sans serrer complètement l'écrou.
8. Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (Fig. 9.A) jusqu'à obtenir la tension de la chaîne correcte (Fig.10) (par. 6.1.3).
9. En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou du carter en utilisant la clé fournie (Fig. 11.A).

### 3.7 LOGEMENT DU SAC PORTE-BATTERIE (SI PRÉVU)

Le sac porte-batterie est déjà assemblé (Fig.1.N) et il peut se décrocher du support à bretelles (Fig. 12) et être transporté à la main. Pour décrocher le sac porte-batterie, appuyer sur les deux touches supérieures (Fig. 12.A). Les logements des batteries se trouvent sur chaque côté du sac (Fig. 13) Sur le côté latéral droit du sac, on retrouve :

- La prise de câble (Fig. 14.A)
- Le sélecteur batterie (fig. 14.B)
- Une prise USB pour le chargement d'autres dispositifs (ex. téléphones mobiles) (Fig. 14.C)

Afin d'éviter la présence d'un câble libre, il existe des zones de passage sur chaque côté et dans la zone arrière à travers lesquels il est possible de faire passer le câble d'alimentation.

## 4. COMMANDES DE CONTRÔLE

### 4.1 BOUTON DE SÉCURITÉ (DISPOSITIF D'ACTIVATION / DÉSACTIVATION)



En appuyant sur ce bouton (Fig. 15.A) le circuit électrique de la machine est activé et désactivé et la LED correspondante s'allume (Fig. 15.B).



- Un led allumé: le circuit électrique de la machine est activé. La machine est prête pour l'utilisation.
- Les deux led s'allument : la machine est en marche.
- Voyants éteints : le circuit électrique est complètement désactivé (OFF).

**IMPORTANT** Pendant les déplacements, ne jamais tenir le doigt sur le bouton pour éviter des mises en marche accidentelles.



L'icône "Attention" (Fig. 15.C) s'allume en cas de panne de la machine (voir le tableau identification des anomalies, par. 3).

## 4.2 LEVIER DE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR

Permet d'actionner la chaîne.

L'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 16.A). n'est possible que si le levier de blocage accélérateur est enfoncé simultanément (Fig. 16.B).

L'organe de coupe s'arrête automatiquement lorsque le levier de commande accélérateur est relâché.

## 4.3 LEVIER DE BLOCAGE ACCÉLÉRATEUR

Le levier de blocage accélérateur (Fig. 16.B) permet l'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 16.A).

## 4.4 FREIN DE CHAÎNE

C'est un système de freinage de sécurité qui bloque le mouvement de la chaîne dans le cas de contrecoups (rebonds) durant le travail. Les contrecoups surviennent suite au contact anormal de la pointe du guide-chaîne, avec un déplacement violent du guide-chaîne vers le haut portant la main à heurter la protection antérieure (Fig. 1.D). Pour débrayer le frein de chaîne, il est nécessaire de le débloquent manuellement.



Frein de chaîne enclenché. Ceci s'obtient quand le protecteur de la main tenant la poignée avant est complètement poussé en avant.



Frein de chaîne débrayé. Ceci s'obtient lorsque la protection antérieure de la main est complètement tirée vers l'arrière, vers le corps de la machine, jusqu'à obtenir un déclic.



**Ne jamais utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, mais contacter le Revendeur pour faire les vérifications nécessaires.**

## 5. UTILISATION DE LA MACHINE



**Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.**

### IMPORTANT

Pour les instructions relatives au moteur et à la batterie (si prévue), consulter les manuels correspondants.

## 5.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, effectuer une série de contrôles et d'opérations pour vérifier que le travail est effectué de façon convenable et dans des conditions de sécurité maximales.

### 5.1.1 Contrôle de la batterie

Acheter la batterie de capacité la plus adaptée aux exigences de travail et procéder à la recharge complète, en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie. Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

- Avant chaque utilisation :
  - vérifier l'état de chargement de la batterie en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie.

### 5.1.2 Faire le plein d'huile de lubrification de la chaîne

Avant d'utiliser la machine, faire le plein d'huile pour la lubrification de la chaîne. Au sujet des modalités et précautions sur le plein d'huile, voir par. 7.3

### 5.1.3 Contrôle de la tension de la chaîne



**Exécuter toutes les opérations à moteur éteint.**

**⚠ Toujours porter des gants de travail robustes.**

Vérifier la tension de la chaîne.  
La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 10).

Pour régler la tension de la chaîne :

1. desserrer l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie ;
2. Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (Fig. 9.A) jusqu'à obtenir la tension de la chaîne correcte ;



3. en tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou du carter en utilisant la clé fournie (Fig. 11.A).

**⚠ Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situation de danger où la chaîne pourrait sortir de la rainure du guide.**

**IMPORTANT** Pendant la première période d'utilisation (ou bien après avoir remplacé la chaîne), faire plus fréquemment cette vérification car la chaîne doit se stabiliser.

**5.1.4 Utilisation du sac (si prévu)**

1. Insérer la batterie dans un des compartiments prévus sur le sac porte-batterie (Fig. 13) en la poussant à fond jusqu'à entendre un « clic » qui la bloque dans la bonne position et vérifie le contact électrique ;
2. Relier le câble au sac dans la prise prévue (Fig. 14.A) et le faire tourner jusqu'à entendre un « clic » qui le bloque dans la bonne position et en vérifie le contact électrique ;
3. Régler les bretelles et serrer le baudrier grâce aux fermetures à clip situées à l'avant (Fig. 17).

**5.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ**

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

**⚠ Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.**

**⚠ Toujours effectuer une inspection quotidienne de la machine après utilisation, après une chute ou après d'autres chocs afin d'identifier des dégâts ou des défauts considérables.**

**5.2.1 Contrôle de sécurité général**

Objet	Résultat
Poignées et protections	Nettoyées, sèches, sans trace d'huile et de gras, fixées correctement et fermement à la machine.
Vis sur la machine et sur la lame	Bien fixées (non desserrées)
Passages de l'air de refroidissement	Non bouchés
Guide-chaîne	Montée correctement
Chaîne	Affûtée, non endommagée ou usée, montée et tendue correctement.
Protections	Intactes, non endommagées.
Batterie	Aucun dommage à son boîtier, aucune infiltration de liquide
Machine	Aucun signe d'endommagement ou d'usure
Levier de commande de l'accélérateur, levier de sécurité	Doivent avoir un mouvement libre, non forcé.
Activation d'essai	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal

## 5.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
Insérer la batterie dans son logement (par. 7.2.3). Appuyer sur le bouton de sécurité.	Le voyant bleu doit s'allumer (circuit électrique activé) et la chaîne ne doit pas bouger  <b>⚠ Ne pas utiliser la machine si la chaîne bouge ; dans ce cas, il est nécessaire de contacter votre revendeur.</b>
Actionner le levier de commande de l'accélérateur. (sans appuyer sur le levier de blocage accélérateur)	Le levier de commande accélérateur reste bloqué.
Actionner le bouton de blocage de l'accélérateur et le levier de commande de l'accélérateur.	Le mouvement des leviers doit être libre, non forcé. La chaîne fonctionne.
Relâcher le levier de commande de l'accélérateur ou appuyer sur le bouton de sécurité.	Le levier doit tourner automatiquement et rapidement en position neutre. La chaîne doit s'arrêter.
<b>VÉRIFICATION DU FREIN DE CHAÎNE</b> 1. Démarrer la machine (par. 6.4) 2. Saisir les poignées fermement à deux mains. 3. En activant la commande de l'accélérateur pour maintenir la chaîne en mouvement, pousser en avant la protection antérieure de la main, en utilisant le dos de la main gauche (par. 5.4)	3. L'arrêt de la chaîne doit être immédiat. Quand la chaîne s'arrête, relâcher le levier de l'accélérateur et débrayer le frein de chaîne (par. 5.4).

**⚠ Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! S'adresser à un**

**centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.**

## 5.3 PRÉPARATION À L'UTILISATION DE LA SCIE À CHAÎNE SUR L'ARBRE

La scie à chaîne doit être dotée d'une sangle plate à boucles adaptée pour relier le harnais à la sangle de l'opérateur.

1. Fixer la sangle plate à boucles sur le point de fixation (Fig. 18.A) sur la partie arrière de la machine.
2. Fournir des mousquetons adéquats pour permettre la fixation indirecte (grâce à la sangle plate à boucles) et directe (sur le point de fixation de la scie à chaîne) de la scie à chaîne au harnais à sangle de l'opérateur.
3. S'assurer que le circuit électrique est désactivé (Voyants éteints) (Fig. 15.B).
4. S'assurer que le frein de chaîne soit enclenché (par. 5.4).
5. Passer la machine à l'opérateur qui se trouve sur l'arbre.

**⚠ S'assurer que la scie à chaîne est reliée de façon sécurisée lorsqu'elle est passée à l'opérateur qui travaille sur l'arbre et s'assurer qu'elle est fixée au harnais à sangle avant de la décrocher de l'équipement utilisé pour l'élever.**

6. Assurer la scie à chaîne au point de fixation spécifique au harnais de l'opérateur (Fig. 19). Les points de fixation peuvent être les points centraux (avant ou arrière) ou latéraux:
  - la où c'est possible, relier la scie à chaîne au point central arrière (Fig. 18.A) pour empêcher l'interférence avec les câbles d'escalade et faire en sorte que le poids soit supporté par le dos de l'opérateur (Fig. 20).

**REMARQUE** La possibilité de relier directement la scie à chaîne au harnais à sangle réduit le risque de dommages de l'équipement durant les mouvements effectués autour de l'arbre.

**⚠ La scie à chaîne doit toujours rester éteinte lorsqu'elle est directement fixée au harnais.**

**IMPORTANT** Durant le déplacement de la scie à chaîne d'un point d'attache à un autre, s'assurer que la machine est assurée dans sa nouvelle position avant de la décrocher du point d'attache précédent.

## 5.4 DÉMARRAGE

### 5.4.1 Démarrage avec batterie

1. Retirer la protection du guide-chaîne (fig. 1.K) et la protection de la griffe d'abattage (fig. 1.J) (si utilisée).
2. Vérifier que le guide-chaîne et la chaîne ne touchent ni le terrain ni d'autres objets.
3. Insérer correctement la batterie dans son logement (Fig. 21.B) (par. 7.2.3).
4. Appuyer sur le bouton de sécurité (voyant bleu) (fig. 15.A).
5. Actionner le levier de blocage de l'accélérateur (fig. 16.B) et le levier de commande de l'accélérateur. (fig. 16.A).

### 5.4.2 Démarrage avec simulateur de batterie (si prévu)

1. Retirer la protection du guide-chaîne (fig. 1.K) et la protection de la griffe d'abattage (fig. 1.J) (si utilisée).
2. Vérifier que le guide-chaîne et la chaîne ne touchent ni le terrain ni d'autres objets.
3. Insérer correctement le simulateur de batterie dans son logement sur la machine (Fig.21.P).
4. Attacher le câble de branchement au simulateur de batterie (Fig.21.O).
5. Sélectionner la batterie à activer à partir du sélecteur (Fig. 14.B).
6. Appuyer sur le bouton de sécurité (voyant bleu) (Fig. 15.A).
7. Actionner le levier de blocage de l'accélérateur (fig. 16.B) et le levier de commande de l'accélérateur. (fig. 16.A).

## 5.5 FONCTIONNEMENT

Avant d'effectuer pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de :

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage ;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel ;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

Pour travailler avec la machine, procéder de la façon suivante :

- Débrayer toujours le frein de chaîne avant d'actionner l'accélérateur.

- Tenir toujours fortement la machine à deux mains, avec la main gauche sur la poignée avant et la main droite sur la poignée arrière, indépendamment du fait que l'opérateur puisse éventuellement être gaucher.

 **Si la chaîne se bloque pendant le travail, arrêter immédiatement la machine.**

**REMARQUE** *Pendant le travail, la batterie est protégée contre le déchargement total par un dispositif de protection qui éteint la machine et en bloque son fonctionnement.*

### 5.5.1 Contrôles à exécuter pendant le travail

#### 5.5.1.a Contrôle de la tension de la chaîne

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement progressif, par conséquent, vérifier la tension fréquemment (par. 6.1.3).

#### 5.5.1.b Contrôle du débit d'huile

**IMPORTANT** *Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification !*

 **En effectuant le contrôle du débit de l'huile, vérifier que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.**

Démarrer le moteur (par. 6.4) et contrôler si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la (Fig. 22).

## 5.6 TRAVAUX FORESTIERS

### 5.6.1 Ébranchage d'un arbre

 **Vérifier que l'aire de chute des branches est dégagée.**

 **Pour des travaux d'élagage pratiqués en hauteur à l'aide d'un câble et d'un harnais à sangle, suivre scrupuleusement les indications contenues au par. 6.7.**

1. Se positionner du côté opposé de la branche à couper.
2. Commencer par les branches plus basses et procéder en coupant ensuite les branches plus en hauteur.
3. Effectuer la première coupe du bas vers le haut (Fig. 23.A). Compléter l'ébranchage du haut vers le bas comme indiqué sur la (Fig. 23.B).

## 5.6.2 Abattage d'un arbre

**IMPORTANT** Lorsque deux ou plusieurs personnes exécutent en même temps des opérations de tronçonnage et d'abattage, il faut que ces opérations se fassent dans des zones séparées par une distance au moins égale à deux fois et demi la hauteur de l'arbre à abattre. Ne pas abattre d'arbres s'il existe le risque de mettre des personnes en danger, de heurter une ligne électrique ou de provoquer un dommage matériel quel qu'il soit. Au cas où l'arbre entrerait en contact avec une ligne de distribution du courant électrique, le communiquer immédiatement à l'entreprise qui est responsable du réseau.

Avant de procéder à l'abattage :

- prendre en considération l'inclinaison naturelle de l'arbre, la partie où les branches sont plus grandes et la direction du vent, pour évaluer la manière dont l'arbre va tomber ;
- éliminer de l'arbre la saleté, les pierres, les morceaux d'écorce, les clous, les agrafes métalliques et les fils ;
- Libérer la zone autour de l'arbre et assurer un bon appui pour les pieds ;
- Prédisposer de voies de secours adéquates, libres d'obstacles ; les voies de secours doivent être prédisposées à 45° dans la direction opposée à la chute de l'arbre (Fig. 24) et doivent permettre l'éloignement de l'utilisateur en zone sécurisée, distante au moins de deux fois et demi la hauteur de l'arbre à abattre ;
- Se placer en amont du terrain sur lequel il est probable que l'arbre roulera ou tombera après l'abattage.

### • Entaille à la base

1. Se positionner à droite de l'arbre, derrière la scie à chaîne.
2. Effectuer l'entaille horizontale sur 1/3 du diamètre de l'arbre, perpendiculairement à la direction de la chute (Fig. 25.A).

### • Entaille postérieure d'abattage

1. Effectuer l'entaille postérieure d'abattage dans une position supérieure d'au moins 5 cm par rapport à l'entaille horizontale (Fig. 26.B).
2. Réaliser l'entaille postérieure d'abattage de façon à laisser suffisamment de bois pour servir de charnière (Fig. 26.C). Le bois de charnière empêche le mouvement de torsion de l'arbre et sa

chute dans la mauvaise direction. Ne pas effectuer d'entailles dans la charnière.

3. Sans extraire le guide-chaîne, diminuer progressivement l'épaisseur de la charnière jusqu'à la chute de l'arbre.
4. S'il y a un risque que l'arbre ne tombe pas dans la direction voulue, ou qu'il puisse se déséquilibrer en arrière et plier la chaîne dentée, arrêter la coupe avant d'avoir terminé l'entaille postérieure d'abattage et utiliser des coins en bois, en plastique ou en aluminium (Fig. 27.D) pour ouvrir la coupe. Faire tomber l'arbre le long de la ligne de chute voulue en tapant avec une masse sur les coins.
5. Quand l'arbre commence à tomber, retirer la machine de la coupe, l'arrêter (par. 6.9), la poser par terre et puis suivre la voie de secours prévue. Faire attention aux chutes de branches d'en haut et où poser les pieds.

## 5.6.3 Ébranchage d'un arbre

Ébrancher veut dire enlever les branches d'un arbre tombé.

 **Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.**

Quand on ébranche, laisser les branches inférieures, les plus grandes, pour soutenir le tronc sur le sol. Enlever les petites branches d'un seul coup (Fig. 28.A).

Il vaut mieux couper les branches sous tension, à partir du bas vers le haut, pour éviter de plier la scie à chaîne (Fig. 28.B).

## 5.6.4 Tronçonnage d'un tronc

Tronçonner signifie débiter un tronc en sections.

Il est important que vous vous assuriez que votre appui sur vos pieds est ferme et que votre poids est également réparti sur vos deux pieds. Si possible, il est bon de soulever et soutenir le tronc au moyen de branches, troncs ou bûches.

Le tronçonnage est facilité par l'emploi de la griffe d'abattage (Fig. 1.I):

1. planter la griffe dans le tronc et en faisant levier sur la griffe d'abattage, faire faire à la machine un mouvement en arc qui permet au guide-chaîne de pénétrer dans le bois (Fig. 29) ;

2. répéter cette opération plusieurs fois, si nécessaire, en déplaçant le point d'appui de la griffe d'abatage.

#### • **Tronc déposé par terre**

Quand le tronc repose au sol sur toute sa longueur, le couper à partir du haut (tronçonnage supérieur) (Fig. 30.A).

- Couper jusqu'à la moitié du diamètre, faire donc tourner le tronc et compléter la coupe du côté opposé.

#### • **Tronc déposé seulement sur une extrémité**

Quand le tronc est déposé seulement sur une extrémité :

- découper 1/3 du diamètre du côté situé au-dessous (tronçonnage inférieur) (Fig. 31.A) ;
- il faut ensuite effectuer la coupe finale en faisant le tronçonnage supérieur pour rencontrer la première entaille (Fig. 31.B).

#### • **Tronc déposé sur les deux extrémités**

Quand le tronc est déposé seulement sur les deux extrémités :

- découper 1/3 du diamètre à partir de la partie supérieure (tronçonnage supérieur) (Fig. 32.A) ;
- puis procéder à la coupe finale en effectuant le tronçonnage inférieur des 2/3 inférieurs pour rencontrer la première entaille (Fig. 32.B).

#### • **Tronc en pente**

Quand on sectionne un tronc sur une pente, toujours se tenir en amont (Fig. 33).

Au cours de l'opération, quand on est en train de finir la coupe, pour pouvoir maintenir le contrôle, réduire la pression de coupe sans laisser la prise sur les poignées de la machine. Empêcher que la machine entre en contact avec le sol.

### 5.7 TRAVAUX D'ÉLAGAGE PRATIQUÉS EN HAUTEUR À L'AIDE D'UN CÂBLE ET D'UN HARNAIS À SANGLE

**IMPORTANT** *Le chapitre suivant décrit les procédures de travail pour la réduction du risque de lésions relatives à l'utilisation de la scie à chaîne pour l'élagage lorsque le travail est effectué en hauteur à l'aide d'un câble et d'un harnais à sangle.*

*Il ne faut pas substituer ce chapitre avec une formation officielle. Les lignes directrices fournies par l'appendice suivant ne sont que des exemples de bonne pratique. Il est opportun de toujours respecter les lois et les règlements nationaux.*

#### 5.7.1 Utilisation de la scie à chaîne à deux mains

L'utilisation de la scie à chaîne à deux mains permet :

- d'avoir une prise bien ferme sur la scie à chaîne en cas de rebond ;
- un contrôle de la scie à chaîne tel que la probabilité d'entrer en contact avec les câbles d'escalade et avec le corps de l'opérateur diminue le plus possible ;
- d'adopter une position de travail sûre de façon à éviter une perte de contrôle qui peut donner lieu à un contact avec la scie à chaîne (mouvement involontaire durant le fonctionnement de la scie à chaîne).

Pour permettre la prise de la scie à chaîne des deux mains, comme règle générale, l'opérateur doit toujours chercher à prendre une position sûre lorsque la scie à chaîne est utilisée :

- au niveau des flancs pour les coupes de sections horizontales ou
  - au niveau du plexus solaire pour les coupes de sections verticales.
- Lorsque l'opérateur travaille près de futaies verticales, à force latérale réduite sur la position de travail, un bon appui est suffisant pour maintenir une position de travail sûre.
  - Lorsque l'opérateur s'éloigne de la futaie, les forces latérales augmentent et donc, il est nécessaire de les annuler ou de les empêcher par l'une des façons suivantes :
    - diriger à nouveau le câble principal à travers un point de fixation supplémentaire ;
    - utiliser une sangle plate à boucles réglable directement depuis le harnais à un point de fixation supplémentaire (Fig. 34) ;
  - L'obtention d'un bon appui en position de travail peut être facilité par l'utilisation d'une bride temporaire, créée par une sangle à anneau, dans laquelle le pied doit être enfilé. (Fig. 35).

#### 5.7.2 Utilisation de la scie à chaîne à une main

**⚠ Ne pas travailler à une seule main si la position de travail adoptée est instable ou lorsque la scie à chaîne est préférée à une scie à main pour couper les pointes des branches de diamètre réduit.**

La scie à chaîne pour élagage doit être utilisée à une seule main lorsque :

- l'opérateur ne parvient pas à obtenir une position de travail qui lui permette de travailler à deux mains,

- il y a nécessité de maintenir (soutenir) la propre position en utilisant une main,
- il y a nécessité d'effectuer une coupe qui implique un allongement total (extension) du membre supérieur de l'opérateur en dehors de la ligne de corps de l'opérateur (Fig. 36).

L'opérateur ne doit jamais:

- couper avec la zone de rebond qui correspond à la pointe du guide-chaîne de la scie à chaîne ;
- "tenir et couper" les sections ;
- tenter de saisir les sections dans leur chute.

## 5.8 CONSEILS D'UTILISATION

**IMPORTANT** Arrêter la machine (par. 6.9) pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

**⚠** Si la chaîne se bloque pendant le travail, arrêter immédiatement la machine.

Si, durant l'élagage en hauteur, (effectué à l'aide de câble et harnais à sangle), la scie à chaîne se coince, l'opérateur doit:

1. arrêter tout de suite la machine ;
2. l'attacher de façon sécurisée sur la partie de la branche qui va du tronc à la coupe ou à un câble séparé de l'outil utilisé ;
3. retirer la scie à chaîne de la coupe effectuée en soulevant la branche, si nécessaire ;
4. si nécessaire, utiliser une scie à main ou une deuxième scie à chaîne afin de libérer la scie à chaîne coincée, en coupant à une distance de minimum 30 cm du point où elle est restée coincée. Les coupes pour la libérer sont toujours effectuées vers la pointe de la branche (à savoir entre la scie à chaîne coincée et la pointe de la branche et non pas entre le tronc et la scie à chaîne coincée). De cette façon, on empêche que la scie à chaîne soit entraînée en même temps que la partie de branche coupée. Ceci compliquerait davantage la situation.

## 5.9 ARRÊT

Pour arrêter la machine :

1. Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 16.A).
2. Appuyer sur le bouton de sécurité et désactiver le circuit électrique (voyant éteint) (Fig. 15.A).

**⚠** Après avoir relâché le levier de commande de l'accélérateur, il faut attendre quelques secondes avant que la chaîne à dents ne s'arrête.

Toujours arrêter la machine :

- pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

**⚠** Pendant les déplacements, ne jamais tenir le doigt sur le bouton de sécurité pour éviter des mises en marche accidentelles.

## 5.10 APRÈS UTILISATION

### 5.10.1 Après utilisation avec batterie

1. Enlever la batterie de son logement (Fig. 37.B) et la recharger (par. 7.2.2) ;
2. enlever la protection du guide-chaîne (Fig. 1.K) ;
3. laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque ;
4. desserrer l'écrou de fixation du guide-chaîne pour réduire la tension de la chaîne (par. 6.1.3) ;
5. nettoyer soigneusement la machine, éliminer les traces de poussière et les débris et enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile (par. 7.4) ;
6. vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

### 5.10.2 Après utilisation avec simulateur de batterie (si prévu)

1. Placer le sélecteur du sac porte-batterie en position "OFF" (Fig. 14.B) ;
2. enlever le simulateur de batterie de son logement (Fig. 37.P) ;
3. Enlever le sac porte-batterie ;
4. Débrancher le câble de connexion du simulateur de batterie (Fig.37.O) et du sac (fig. 14.A) ;
5. enlever la batterie de son logement (Fig. 38.B) et la recharger (par. 7.2.2) ;
6. enlever la protection du guide-chaîne (Fig. 1.K) ;
7. laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque ;
8. desserrer l'écrou de fixation du guide-chaîne pour réduire la tension de la chaîne (par. 6.1.3) ;
9. nettoyer soigneusement la machine, éliminer les traces de poussière et les débris et enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile (par. 7.4) ;
10. vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

**IMPORTANT** *Toujours retirer la batterie (par. 7.2.2) et monter la protection de la lame à chaque fois que la machine n'est pas utilisée ou laissée sans surveillance.*

## 6. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

### 6.1 GÉNÉRALITÉS

**!** *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

**!** *Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :*

- **Arrêter la machine ;**
- **Attendre l'arrêt de la chaîne ;**
- **Enlever la batterie de son logement ;**
- **Appliquer la protection de la lame, sauf en cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la lame ;**
- **Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi ;**
- **Lire les instructions correspondantes ;**
- **Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.**

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le «Tableau opérations d'entretien». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine et/ou ne sont pas correctement montés pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages, accidents ou de lésions causés par ces produits.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

**IMPORTANT** *Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.*

## 6.2 BATTERIE

### 6.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie est essentiellement conditionnée par :

- a. des facteurs ambiants qui produisent un plus grand besoin en énergie :
  - coupe/régularisation d'arbustes à branches de dimensions trop grandes ;
- b. des comportements de l'utilisateur à éviter :
  - des démarrages et arrêts fréquents pendant le travail ;
  - utilisation d'une technique de coupe inadaptée par rapport au travail à effectuer (par. 6.6, par. 6.7) ;

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours souhaitable de :

- Couper le bois lorsqu'il est sec ;
- utiliser la technique la plus appropriée pour le travail à effectuer.

Si l'on veut utiliser la machine pour des sessions de travail plus longues par rapport à ce que la batterie standard permet, il est possible de :

- acheter une deuxième batterie standard pour remplacer immédiatement la batterie déchargée, sans pour autant nuire à la continuité d'utilisation ;

### 6.2.2 Comment enlever et recharger la batterie

1. Appuyer sur le bouton de blocage placé dans la batterie sur la machine (Fig. 37.A) ou dans la batterie sur le sac (Fig. 38.A) (si prévu) ;
2. enlever la batterie de son logement (Fig. 37.B) ou du sac porte-batterie (Fig. 38.B) (si prévu) ;
3. Insérer la batterie (Fig. 39.A) dans le logement du chargeur de batterie (Fig. 39.B) ;
4. Brancher le chargeur de batterie à une prise de courant (Fig. 39.C) dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaquette ;
5. Procéder à la recharge complète en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie/chargeur de batterie.

**REMARQUE** *La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 0° et +45 °C.*

**REMARQUE** *La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans aucun risque de l'abîmer.*

### 6.2.3 Remontage de la batterie sur la machine

Lorsque la recharge est terminée :

1. Retirer la batterie (Fig. 40.A) de son logement dans le chargeur de batterie (en évitant de la laisser longtemps sous charge une fois la recharge terminée) ;
2. Débrancher le chargeur de batterie du secteur (Fig. 40.B) ;
3. Insérer la batterie dans le logement prévu sur la machine (Fig. 21.B) ou dans un des logements du sac porte-batterie (Fig. 13) (si prévu) ;
4. pousser à fond jusqu'à entendre un « clic » qui la bloque dans la bonne position et vérifie le contact électrique.

### 6.3 APPROVISIONNEMENT DU RÉSERVOIR HUILE DE CHAÎNE

**REMARQUE** Près du bouchon du réservoir huile de chaîne (Fig. 41.A) figure le symbole suivant:



Réservoir huile chaîne

**IMPORTANT** Utiliser exclusivement de l'huile spécifique pour scies à chaîne ou de l'huile adhérente pour scies à chaîne. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés, pour éviter de boucher le filtre dans le réservoir et d'endommager irrémédiablement la pompe à huile.

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe ; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

**IMPORTANT** Ne jamais faire fonctionner la chaîne sans avoir à disposition suffisamment d'huile, ceci peut, en effet, endommager la scie à chaîne et en compromettre la sécurité.

Vérifier la quantité d'huile dans la scie à chaîne en utilisant l'indicateur du niveau d'huile (Fig. 41.B).

Si le niveau d'huile est bas, faire l'appoint en suivant les étapes suivantes:

1. Dévisser et retirer le bouchon (Fig. 41.A) du réservoir d'huile.

2. Verser l'huile dans le réservoir et en vérifier le niveau grâce à l'indicateur prévu à cet effet (Fig. 41.B).
3. Vérifier qu'aucune impureté ne pénètre dans le réservoir d'huile durant le remplissage.
4. Replacer le bouchon de l'huile et le serrer.

### 6.4 NETTOYAGE

#### 6.4.1 Nettoyage de la machine et du moteur

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris.

- Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser la machine, et en particulier le moteur, des résidus de feuilles, de branches ou d'excès de graisse.
- Toujours nettoyer la machine après utilisation en utilisant un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Enlever toutes traces d'humidité en utilisant un chiffon doux et sec. L'humidité peut donner lieu à des risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.
- Pour éviter la surchauffe et l'endommagement du moteur ou de la batterie, toujours vérifier que les grilles d'aspiration de l'air de refroidissement sont nettoyées et libres de tous débris.

#### 6.4.2 Nettoyage de la chaîne

Enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile après chaque utilisation.

En cas de saleté tenace ou de résinification, démonter la chaîne et la laisser pendant quelques heures dans un récipient contenant un détergent spécifique. Puis la rincer dans de l'eau propre et la traiter avec un spray anti-corrosif adéquat, avant de la remonter sur la machine.

#### 6.5 ENROULEUR DE CHAÎNE

Vérifier les conditions de l'enrouleur de chaîne avant chaque utilisation (Fig. 1.H) et pourvoir à le substituer au cas où il serait endommagé.

## 6.6 TROUS DE LUBRIFICATION DE LA MACHINE ET DU GUIDE-CHAÎNE

Avant chaque utilisation, enlever le carter (par 4.2), démonter le guide-chaîne et vérifier que les trous de lubrification de la machine (Fig. 42.A) et du guide-chaîne (Fig. 42.B) ne sont pas obstrués.

## 6.7 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement que les poignées sont solidement fixées.

## 7. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

### 7.1 BANDE MÉTALLIQUE DU FREIN DE CHAÎNE

Après de votre revendeur, contrôler l'intégrité de la bande métallique qui entoure la cloche d'embrayage. La bande doit être remplacée lorsqu'elle résulte détériorée ou déformée.

### 7.2 PIGNON D'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE

Faites vérifier fréquemment par votre revendeur l'état du pignon et remplacez-le s'il est usé.

 **Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usagé ou vice versa.**

### 7.3 ENTRETIEN DE LA CHAÎNE À DENTS

 **Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés.**

 **Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne.**

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand :

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- Les vibrations augmentent.

 **Si la chaîne n'est pas suffisamment affûtée, cela augmente le risque de rebond (kickback).**

**IMPORTANT** *Si vous confiez l'opération d'affûtage de la chaîne à un centre spécialisé, elle pourra être exécutée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.*

### 7.3.1 Remplacement de la chaîne à dents

La chaîne doit être remplacée quand :

- la longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins ;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif ;
- la vitesse de coupe est lente et les affûtages répétés n'améliorent pas la vitesse de coupe ; la chaîne est usée.

**IMPORTANT** *Après le remplacement de la chaîne, il est nécessaire de vérifier la tension plus fréquemment à cause du rodage de la chaîne.*

### 7.4 ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE

**REMARQUE** *Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art ; pour des raisons de sécurité, il vaut toujours mieux contacter le revendeur.*

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, le retourner fréquemment.

Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut :

1. graisser avec la seringue prévue à cet effet (non fournie) les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un) ;
2. nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet (non fourni) (Fig. 43.A) ;
3. nettoyer les trous de lubrification (Fig. 43.B) ;
4. avec une lime plate, enlever les bavures des flancs et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

### 7.4.1 Remplacement du guide-chaîne

Le guide-chaîne doit être remplacé quand :

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond) ;
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

## 8. STOCKAGE

### 8.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. Enlever la batterie de son logement et recharger la batterie ;
2. Appliquer la protection du guide-chaîne.
3. Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi ;
4. Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
5. Vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.
6. Stocker la machine :
  - dans un endroit sec.
  - à l'abri des intempéries.
  - dans un endroit inaccessible aux enfants.
  - en vérifiant d'avoir bien retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

### 8.2 STOCKAGE DE LA BATTERIE

La batterie doit être conservée à l'ombre, au frais et dans des environnements sans humidité.

**REMARQUE** *En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie tous les deux mois pour en prolonger la durée.*

## 9. MANUTENTION ET TRANSPORT

À chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut :

- Arrêter la machine ;
- Attendre l'arrêt de la chaîne ;
- Enlever la batterie de son logement et recharger la batterie ;
- Appliquer la protection du guide-chaîne ;
- Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi ;
- Porter des gants de travail robustes ;
- Saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche ;

Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :

- bien attacher la machine à l'aide de cordes ou de sangles ;
- la positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.

## 10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions d'origine de la machine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

## 11. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les organes de coupe, boulons de sécurité.
- L'usure normale.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

## 12. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite tous les	
<b>MACHINE</b>			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.7
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Contrôle enrouleur de chaîne	-	Avant chaque utilisation	7.5
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
Nettoyage de la chaîne	-	À la fin de chaque utilisation	7.4.2
Contrôle des trous de lubrification de la machine et du guide-chaîne	-	Avant chaque utilisation	7.6
Contrôle bande métallique du frein de chaîne	-	1 fois par mois	8.1*
Contrôle du pignon d'entraînement de la chaîne	-	1 fois par mois	8.2*
Entretien de la chaîne	-	-	8.3*
Entretien du guide-chaîne	-	-	8.4
Appoint niveau d'huile de la chaîne	-	Avant chaque utilisation	7.3

\* Opérations qui doivent être exécutées chez votre revendeur ou dans un centre d'assistance spécialisé

## 13. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. En activant le bouton de sécurité, le voyant bleu ne s'allume pas	Batterie absente ou mal logée	Vérifier que la batterie est correctement logée (par. 7.2.3)
2. En activant le bouton de sécurité, le voyant bleu ne s'allume pas et l'icône « Attention » s'allume	Batterie déchargée	Vérifier l'état de chargement et recharger la batterie (par. 7.2.2).
3. Le moteur ne démarre pas et l'icône "Attention" s'allume, activant le bouton de sécurité lorsque le levier de commande de l'accélérateur et le levier de blocage de l'accélérateur sont actionnés.	Procédure de démarrage incorrecte	Suivre les instructions (voir par. 6.4)
4. Le moteur s'arrête pendant le travail.	Batterie mal logée	Vérifier que la batterie est correctement logée (par. 7.2.3)
	Machine endommagée	Ne pas utiliser la machine, retirer la batterie et contacter un centre d'assistance.
5. Le moteur s'arrête pendant le travail et le bouton de sécurité clignote	Batterie déchargée	Vérifier l'état de chargement et recharger la batterie (par. 7.2.2).

6. Avec les boutons de blocage de l'accélérateur et le levier de commande de l'accélérateur activés, la chaîne ne tourne pas	Tension excessive de la chaîne	Remettre la chaîne en tension (par. 6.1.3).
	Problèmes au guide-chaîne et à la chaîne	Contrôler que la chaîne coulisse librement et que les rainures du guide-chaîne ne soient pas déformées (par. 8.3, 8.4).
	Machine endommagée.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, enlever la batterie et Contacter un centre d'assistance.
7. La chaîne sur la partie finale du guide-chaîne surchauffe et émet de la fumée.	Tension excessive de la chaîne	Remettre la chaîne en tension (par. 6.1.3).
	Réservoir d'huile lubrifiant vide.	Remplir le réservoir d'huile lubrifiant (par. 7.3).
8. Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou n'a pas de puissance lorsqu'il est sous charge	Problèmes au guide-chaîne et à la chaîne	Vérifier que la chaîne coulisse librement et que les rainures du guide-chaîne ne sont pas déformées.
9. L'huile ne sort pas	Huile de qualité médiocre	À moteur froid, vider le réservoir, vidanger le réservoir et les conduits avec le liquide détergent, remplacer l'huile.
	Trous de lubrification obstrués	Nettoyer trous de lubrification (chap. 7.6)
10. La machine a heurté un corps étranger	Pièces endommagées ou desserrées.	Arrêter la machine (chap. 6.9). Vérifier les éventuels dommages. S'il y a des pièces desserrées, les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre d'assistance agréé.
11. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail	Pièces dévissées ou endommagées	Arrêter la machine, enlever la batterie et : <ul style="list-style-type: none"> <li>– vérifier l'absence de dommages ;</li> <li>– si des pièces sont desserrées, les serrer ;</li> <li>– procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes.</li> </ul>
12. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement	Machine endommagée	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, enlever la batterie et Contacter un centre d'assistance.

13. L'autonomie de la batterie est insuffisante	Conditions d'utilisation difficiles avec plus grande absorption de courant	Optimiser l'utilisation (par. 7.2.1)
	Batterie insuffisante par rapport aux exigences de travail	Utiliser une deuxième batterie ou une batterie majorée (par. 7.2.1)
	Dégradation de la capacité de la batterie	Acheter une nouvelle batterie
14. Le chargeur de batterie n'effectue pas le rechargement de la batterie	Batterie mal insérée dans le chargeur de batterie	Vérifier que le branchement est correct (par. 7.2.2)
	Conditions environnementales non adéquates	Effectuer la recharge dans un milieu présentant une température adéquate (voir livret d'instructions de la batterie/chargeur de batterie)
	Contacts sales	Nettoyer les contacts
	Absence de tension au chargeur de batterie	Vérifier que la fiche est bien insérée et qu'il y a de la tension à la prise de courant
	Chargeur de batterie défectueux	Remplacer par une pièce de rechange originale
		Si le problème persiste, consulter le livret de la batterie / chargeur de batterie

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

## 14. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

### 14.1 BATTERIE

Des batteries de différentes capacités sont disponibles afin de satisfaire les exigences de travail spécifiques (Fig. 44). Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

### 14.2 CHARGEUR DE BATTERIE

Dispositif utilisé pour recharger la batterie (Fig. 45).

### 14.3 GUIDE-CHAÎNES ET CHÂÎNES

Dans le « Tableau des combinaisons correctes entre guide-chaîne et chaîne » sont énumérées toutes les combinaisons possibles du guide-chaîne et de la chaîne. Ce même tableau fournit, en outre, les données spécifiques des chaînes et des guide-chaînes homologués pour chaque machine.

**⚠ Pour les pièces de rechange, utiliser seulement les guide-chaînes et chaînes cités dans le tableau. L'emploi de combinaisons non approuvées peut provoquer de graves lésions personnelles et endommager la machine.**

**⚠ Vu que le choix, l'application et l'utilisation du guide-chaîne et de la chaîne sont des actes accomplis par l'utilisateur, en toute indépendance de jugement, il assume aussi les responsabilités d'éventuelles conséquences pour des dommages de toute nature qui dérivent de tels actes. En cas de doute ou de mauvaise connaissance des spécificités de chaque guide-chaîne ou chaîne, contacter le revendeur ou un centre de jardinage spécialisé**

### 14.4 SAC PORTE-BATTERIE

Dispositif qui permet le logement de deux batteries et fournit du courant électrique nécessaire au fonctionnement de la machine. Le câble de branchement à la machine est fourni (Fig. 1.O) ainsi qu'un sélecteur (Fig. 14.B) qui permet de sélectionner une des deux batteries (position "1" et "2") et "OFF".

### 14.5 SIMULATEUR DE BATTERIE

Dispositif qui, lorsqu'il est inséré dans le logement de la machine, permet d'utiliser le sac porte-batteries.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per potatura alimentata a batteria

a) Tipo / Modello Base PR 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0123 – TÜV SÜD Product service GmbH  
Ridlerstraße 65, 80339 München – Germany

f) Esame CE del tipo:

No. M6A 001414 0125

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)  
e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN ISO 11681-2:2011+A1:2017

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato 101,9 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito 105 dB(A)

k) Potenza installata 1,0 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak temalena ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY